J. GUARDIOLA. — KOSMAL IDIOMA

# KOSMAL IDIOMA

## GRAMÁTIKA UTI NOVE PRATA

KIAMSO

## ORBA

Da JOSÉ GUARDIOLA

IDIOMA UNIVERSAL

GRAMÁTICA DE UNA NUEVA LENGUA

LLAMADA ORBA, POR J. G.

PARÍS

LIBRERÍA ESPAÑOLA DE GARNIER HERMANOS

6, RUE DES SAINTS-PÈRES, 6

1893

PARÍS. — TIP. GARNIER HERMANOS, 6, RUE DES SAINTS-PÈRES. — 24080-11-92.

# KOSMAL IDIOMA

## GRAMÁTIKA UTI NOVE PRATA

KIAMSO

# ORBA

Da JOSÉ GUARDIOLA

IDIOMA UNIVERSAL

GRAMÁTICA DE UNA NUEVA LENGUA

LLAMADA ORBA, POR J. G.

PARÍS

LIBRERÍA ESPAÑOLA DE GARNIER HERMANOS

6, RUE DES SAINTS-PÈRES, 6

1893

# DOS PALABRAS

Este nuevo idioma no pretende suprimir ni sustituír á ningún otro.

Cada nación seguirá cultivando su lengua propia ó estudiando la de las demás, si tal es su deseo ó su interés.

Éste es un nuevo modo de hablar inventado para llenar una necesidad general, sobre todo para los que viajan por distintos países y que no han tenido ocasión ó tiempo de aprender tan variados y difíciles idiomas.

Los comerciantes, los navegantes y los hombres de mundo verían extenderse sus relaciones, si pudiesen comunicar con las gentes de otros países por medio de un idioma común. Los viajes se extenderían más, si no fuese el temor que ahora existe de encontrarnos con gente cuyo idioma nos es desconocido y por lo mismo de vernos expuestos á dificultades imprevistas. Las ventajas que eso

reportaría serían mutuas : ganaría el viajante y ganaría el país que visitara.

Hay, pues, una necesidad patente de un idioma universal. El que atine á componer ó á inventar uno que llene esa necesidad conferirá un bien positivo á la humanidad y al progreso de la civilización.

Ya que hoy se trata de generalizar el sistema métrico, de unificar las leyes postales, las monedas, etc., ¿por qué no podríamos adoptar también una lengua universal? Pero no basta que se invente una lengua llamada *universal;* es preciso que esa lengua sea simpática al público y que sea fácil de aprender.

Varios se han ocupado, antes que nosotros, en este asunto : confesamos que no hemos estudiado sus sistemas.

La idea de un idioma general nos vino, hace años, en América, viajando por entre poblaciones de indígenas cuya lengua no entendíamos entonces, pero que la necesidad y la afición á esa clase de estudios nos indujeron á estudiar más tarde. ¡Se siente uno tan pequeño, tan débil y casi se puede decir tan ridículo cuando no comprendemos lo que se nos dice!...

Si se lograse que los niños al aprender, en la escuela, su idioma nacional, aprendiesen también un idioma universal, esas dificultades desaparecerían, y muy pronto se formaría una literatura universal con sus libros y periódicos en los cuales se tratarían las cuestiones de interés general.

Los idiomas existentes se han ido formando paulatinamente, ayudándose unos á otros y sufriendo constantes

alteraciones á medida que los hombres se han ido ilustrando en las artes y las ciencias. No debemos, pues, esperar que un idioma nuevo, como éste, salga de una vez perfecto de la mente de su autor. Por nuestra parte, confesamos que hemos emprendido este trabajo con cierto temor y recelo, pensando que esta clase de estudios en algo se parecen *à la recherche* de la piedra filosofal ó de la cuadratura del círculo; pero como lo hemos hecho únicamente como pasatiempo, nada perderemos ni perderán mucho los que tengan la humorada de leernos.

Una cosa nos ha preocupado entre otras, y es la de desembarazar esta lengua del cúmulo de reglas y excepciones que forman una de las dificultades mayores que presenta el estudio de nuestros idiomas, antiguos y modernos.

Otra de las dificultades que encontramos, cuando queremos aprender un idioma extranjero, es la de la pronunciación. Somos partidarios de los sonidos suaves y melodiosos, y con este motivo hemos apartado de esta lengua todo sonido áspero y de difícil pronunciación. Siendo éste un idioma universal, tiene que adaptarse á las facultades de la generalidad.

Nuestro alfabeto se compone de *veintiuna* letras cuyo sonido se halla en casi todas las lenguas modernas, de manera que por este lado no presenta dificultad. Hemos suprimido la **c**, porque tiene dos sonidos, uno antes de **a**, **o**, **u**, y otro antes de **e**, **i**. También queda suprimida la **q**, que de nada sirve sin la **u**. Ambas letras quedan bien reemplazadas por la **k** y la **s**. La **ch** la hemos reemplazado

por la **h** sola, dándole, como es más natural, el mismo sonido que tiene la **ch**. Tampoco hemos conservando la **j** ni la **z**, porque estas letras tienen diversos sonidos casi en cada lengua. Cuando en esta lengua tomamos una palabra de otro idioma en que figuran estas letras, la **j** la cambiamos en **y** y la **z** en **s**. No tenemos el sonido de la **ll** española (**l** *mouillé* del francés ó **gl** del italiano), ni tampoco la **ñ** española (**gn** del francés ó del italiano). Tampoco tenemos sonidos como el de la **u** francesa. Estas simplificaciones se han hecho con la mira de apartar obstáculos en la adquisición de un idioma cuyo principal objeto ha de ser el de facilitar su estudio y adquisición.

En cuanto á las palabras, procuraremos que sean breves. Algunas tendrán su raíz en los idiomas más conocidos, y otras serán completamente nuevas.

Respecto de inventar palabras, diremos que, en nuestra opinión, la aglomeración de las letras que forman las voces nada significa en sí, y, para probarlo, vamos á citar unos ejemplos : *don* y *pan* en español son cosas muy distintas de *don* y *pan* en inglés. *Pin* y *son* en inglés no son las mismas cosas que *pin* y *son* en francés. Ejemplos como éstos podríamos citar muchos. ¿Qué prueba eso, sino que cada pueblo le ha dado á las cosas el nombre que ha querido, sin preocuparse de cómo la llamaban los demás? Esto mismo nos indica la latitud que podemos tomar en la formación de palabras nuevas.

Las lenguas tanto antiguas como modernas presentan dos dificultades capitales : la primera está en el género caprichoso que les hemos dado á las cosas, y la segunda

en la igualmente caprichosa variedad en las inflexiones de los verbos. La primera, la hemos salvado adoptando la regla inglesa que hace del género neutro á todo objeto inanimado; y en cuanto á la segunda, la hemos nulificado inventando una conjugación general y ÚNICA para TODOS los verbos. Esta conjugación es sencillísima y al mismo tiempo es más completa que la de cualquiera otro idioma.

Tocante á la declinación, no existe más que para los artículos y pronombres y es tan sencilla que no consiste más que en posponer á dichas palabras las preposiciones de genitivo y dativo. Únicamente los pronombres personales tienen un acusativo especial.

Esta lengua no tiene, pues, verbos irregulares ni excepciones, ni letras que no suenen ó que se pronuncien de varias maneras; todo es metódico, sencillo y lógico en nuestro sistema.

Dichas estas breves palabras, pasaremos á exponer, con la mayor claridad y brevedad posibles, las reglas que componen nuestra nueva lengua.

EL AUTOR.

---

# KOSMAL IDIOMA

---

## ALFABETO

Este alfabeto se compone de *veintiuna* letras. Cada letra se pronuncia *separadamente* y conserva *siempre* su sonido primitivo, tal como va indicado en este alfabeto.

| | | |
|---|---|---|
| Lemmo | suena | Lem-mo. |
| Setten | — | Set-ten. |
| Beetso | — | Be-etso. |

La reunión de dos letras iguales proviene de alguna inflexión ó combinación de dos palabras.

Á fin de que cada cual pueda conocer bien, sin ayuda de maestro, el sonido que tiene cada letra, lo indicaremos con palabras de las lenguas modernas más conocidas, que tengan igual sonido. Una E, puesta en frente de una palabra que se cita, indicará que la letra de que se trata tiene el mismo sonido que en *español*. Una F indicará co-

mo en la palabra del *francés*. Una I, como en la palabra del *inglés*. Una A, como en la palabra del *alemán*. Una It, como en la palabra del *italiano*. Los ejemplos, para indicar esos sonidos, se pondrán en cada letra.

1. A = (su nombre es) a.

Esta letra suena como en las palabras siguientes:

| | |
|---|---|
| Ara. . . . . . | E (del español). |
| Attache . . . . | F. |
| Car, far. . . . | I. |
| Ancora . . . . | It. |
| Abfallen. . . . | A. |

2. B = bé.

Suena como en:

| | |
|---|---|
| Barba. . . . . | E., It. |
| Bourbier. . . . | F. |
| Backbone . . . | I. |

3. D = dé.

Suena como en:

| | |
|---|---|
| Dado . . . . . | E., It. |
| Dedans . . . . | F. |
| Dividend . . . | I. |

4. E = é.

Suena como en:

| | |
|---|---|
| Melena . . . . | E. |
| Fede. . . . . . | It. |
| Effet . . . . . | F. |
| Emetic . . . . | I. |

5. F = fé.

Suena como en:

Fofo. . . . . . E.
Fieffé . . . . . F.
Fan. . . . . . . I.
Fahren . . . . A.

6. G = gué.

Conserva siempre este sonido.

ga, ge, gi, go, gu, en Orba.

Suena como en:

ga, gue, gui, go, gu, en E.

Como en las palabras { gag, get, give, gone, gulf, en I.
gabel, geben, gift, gondol, gut, en A.
ganga, ghetto, ghiotto, gola, gusto, en It.

7. H = ché.

Conserva siempre este mismo sonido.

ha, he, hi, ho, hu, en Orba.

Suena como en:

cha, che, chi, cho, chu, en E.

Como en las palabras { chat, check, chin, chop, chum, en I.
ciarla, ceto, cibo, ciò, ciurma, en It.

Nota. — Aunque este sonido no existe en francés ni en alemán, lo hemos admitido porque lo tienen muchas otras lenguas y su pronunciación no ofrece ninguna dificuldad. El ruso tiene este sonido representado por un solo signo ч.

8. I = i.

Suena como en :

| | |
|---|---|
| Infinitivo . . . | E. |
| Ibis. . . . . . | F. |
| Illicit . . . . . | I. |

9. K = ké.

Esta letra ocupa el lugar de la *c* antes de *a*, *o*, *u* y de la *qu* antes de *e*, *i*. Su sonido es el mismo que tiene en inglés, francés, alemán, etc.

Cuando esta letra va seguida de *s* toma el lugar de la *x* de nuestras lenguas, como suena en las palabras :

| | |
|---|---|
| Examen . . . . | E. |
| Extra . . . . . | F. |
| Exchange . . . | I. |

Las palabras que preceden se escribirían en **Orba** :

Eksámen,
Ekstra,
Ekschange.

10. L = lé.

Suena como en :

| | |
|---|---|
| Lelo . . . . . . | E. |
| Lilas . . . . . | F. |
| Lily. . . . . . | I. |
| Lineal . . . . | A. |

11. M = mé.

Suena como en :

| | |
|---|---|
| Mamar . . . . | E. |
| Mimic. . . . . | I. |
| Moment. . . . | A. |
| Mémorial . . . | F. (Nunca es nasal como en F.) |

12. N = né.

Suena como en :

| | |
|---|---|
| Enano. . . . . | E. |
| Ninepins . . | I. |
| Namen . . . . | A. |
| Nationalité. . . | F. (Nunca es nasal como en F.) |

13. O = o.

Suena como en :

| | |
|---|---|
| Oro. . . . . . . | E. |
| Obole. . . . . | F. |
| Omology . . . | I. |

14. P = pé.

Suena como en :

| | |
|---|---|
| Papel. . . . . | E. |
| Palpiter. . . . | F. |
| Pepper . . . . | I. |
| Pumpen. . . . | A. |

15. R = ré.

Esta letra tiene *dos* sonidos : uno *fuerte*, que llamaremos el *inicial*, y otro *suave*, que llamaremos el *secundario*.

1.º El *fuerte* es el que le damos al principio de las palabras y después de la letra *n*, como en :

| | |
|---|---|
| Ramo. . . . . | E. |
| Riso . . . . . . | It. |
| Rude. . . . . . | F. |
| Henry. . . . . | F., I. |
| Conrado. . . . | E. |

2.º Cuando queremos que esta letra conserve el sonido *fuerte*, hallándose dentro de una palabra y en medio de

dos *vocales*, tenemos que duplicarla, tal como lo hacemos en nuestras lenguas:

| | |
|---|---|
| Perro. . . . . | E. |
| Parricide . . . | F. |
| Orribile . . . . | It. |

3.° El sonido suave lo tiene cuando:

1.° la letra se halla *sola entre dos vocales, dentro* de una palabra:

| | |
|---|---|
| Pero . . . . . | E. |
| Purée . . . . . | F. |
| Lira . . . . . | It. |
| Lore . . . . . | I. |

2.° cuando se halla *después* de una consonante (que no sea la *n*):

| | |
|---|---|
| Brazo . . . . . | E. |
| Crudele . . . . | It. |
| Tricky . . . . | I. |

y 3.° cuando es final de palabra:

| | |
|---|---|
| Moler . . . . . | E. |
| Polir . . . . . | F. |
| Enter . . . . . | I. |
| Mutter . . . . | A. |

16. S = sé.

Esta letra tiene siempre un sonido *suave* como en español, idéntico al de la doble *ss* en francés, inglés, etc. Ejemplos:

| | |
|---|---|
| Sesos . . . . . | E. |
| Sesso . . . . . | It. |
| Sasser. . . . . | F. |
| Lassen . . . . | A. |
| Less, Sisters. . | I. |

Nota. — Cuando esta letra va precedida de la *h*, *s* ó *x*, su sonido se confunde con el de estas letras.

17. T = té.

Conserva siempre el sonido inicial *fuerte*, como en español: nunca tiene el sonido suave del latín ó del francés ó inglés en *patience*. Suena como en:

| | |
|---|---|
| Tanto, Tientas. | E. |
| Tantôt, Tien. . | F. |
| Total, Patent. . | I. |
| Tiara, Tentatore | It. |

18. U = u.

Suena como en:

| | |
|---|---|
| Usual. . . . . | E. |
| Untuoso. . . . | It. |
| Buch . . . . . | A. |
| Put, Full . . . | I. |

En francés, este sonido es representado por el diptongo *ou*: *poule*, *moule*, etc. Los rusos le dan este sonido á la *y*.

19. V = vé.

Suena como en:

| | |
|---|---|
| Vivo . . . . . . | E., It. |
| Vivoter . . . . | F. |
| Vivify. . . . . | I. |

20. X = xé.

Esta letra tiene la misma pronunciación que la

*ch* del francés — (chapeau, chétif).
*sh* del inglés — (sham, she).
*sch* del alemán — (schreiben, schiff).
*sc* del italiano — (antes de *e*, *i*, en scelta, sciarra).

Nota. — Aunque este sonido no existe en español, lo hemos adoptado por ser muy común en otros idiomas y porque no presenta dificultad en la pronunciación.

22. Y = yé.

Esta letra hace veces de vocal y de consonante. Suena como en :

| | |
|---|---|
| Yegua, Buey, Leyes. . . | E. |
| Yard, Yell, Entry. . . . | I. |
| Yole, Payer. . . . . . . . | F. |

Nota. — Esta letra puede usarse en lugar de la *i* en los artículos definidos : *i*, *iti*, *ita; is*, *isti*, *ista* es lo mismo que *y*, *yti*, *yta*, *ys*, *ysti*, *ysta*.

## ORTOGRAFÍA

La ortografía de esta nueva lengua es la más sencilla de todas. Cada letra tiene un sonido propio que conserva en todas sus combinaciones con las demás letras. No hay diptongos ni triptongos, sino que cada letra se pronuncia separadamente, tal como va indicado en el alfabeto. No hay ninguna letra muda.

---

## ACENTO

El acento *tónico* es el único que tiene esta lengua. Éste se efectúa apoyando la voz sobre una vocal dada de cada palabra simple.

### Primera regla general.

El acento recae sobre la penúltima sílaba cuando la palabra acaba en vocal. *En este caso el acento no se marca.*

| | |
|---|---|
| Ome . . . . . . . . . . | Hombre. |
| Dona . . . . . . . . . . | Mujer. |

### Segunda regla general.

Las palabras terminadas en consonante tienen el acento sobre la última sílaba. *En ese caso el acento tampoco se marca.*

| | |
|---|---|
| Niet . . . . . . . . . . | Nada. |
| Boal . . . . . . . . . . | Mejor. |

### Tercera regla general.

Los acentos *se marcan* siempre que las palabras se apartan de las dos primeras reglas indicadas.

| | |
|---|---|
| Alá. . . . . . . . . . . | Muchacho. |
| Alí . . . . . . . . . . . | Muchacha. |
| Fústise . . . . . . . . | Apalearse. |
| Látsen . . . . . . . . | Apasionadamente. |

La **S** final que marca los plurales, la **L** final que marca los verbos reflexivos y la **N** final que indica las formas pasivas, impersonales é indefinidas de los verbos, *no cambian el lugar del acento*. Las partículas pronominales de los verbos, ya sea que indiquen las personas ó que representen los verbos auxiliares, tampoco hacen variar el lugar primitivo del acento.

| | |
|---|---|
| Omes. . . . . . . . . . | Hombres. |
| Láubol . . . . . . . . . | Yo me alabo. |
| Fústidils. . . . . . . . . | Ellos se apaleaban. |
| Dikbien . . . . . . . . . | Se dice. |
| Adien. . . . . . . . . . | Había. |

El acento primitivo-se transporta á la penúltima sílaba en las palabras derivadas acabadas en vocal ó á la última sílaba cuando terminan en consonante, según las reglas 1.ª y 2.ª. Ejemplos :

| | |
|---|---|
| Ome . . . . . . . . . . | Hombre. |
| Omiólc . . . . . . . . . | Hombrecito. |
| Binse. . . . . . . . . . | Pasear, Andar. |
| Binbál . . . . . . . . . | Paseo (lugar donde se pasea). |

Por lo regular todas las palabras de más de una sílaba, terminadas en *ia*, *ie*, *io*, tienen el acento sobre la penúltima sílaba.

| | |
|---|---|
| Lémbia . . . . . . . . . | Usted ama. |
| Kreslie . . . . . . . . . | Eso crecerá. |
| Láudials. . . . . . . . . | Ustedes se alababan. |
| Vékio. . . . . . . . . . | Un viejo. |
| Mébies . . . . . . . . . | Los pobres. |

| | |
|---|---|
| Tengo cuatro vecinos. . . . . . | Abo kat álios. |
| Bebamos cerveza. . . . . . . . | Biptos bir. |
| Esta casa es mía . . . . . . . . | Den dom ebie inol. |
| También aquélla es de él . . . . | Esia len ebie ilol. |
| Acaban de decírmelo. . . . . . | Finbien inta o'disse. |
| Un pañuelo sucio. . . . . . . . | U grutse tul. |
| No tengo apetito . . . . . . . . | Na abo gay. |
| Un general español. . . . . . . | U spanix general. |
| El perro gime . . . . . . . . . | I kan gibi. |
| Está demasiado gordo. . . . . . | Ebi tu hom. |
| ¡Cállate! ¡Cállense! . . . . . . | Tatha! Tahtien! |
| Él y yo iremos juntos . . . . . | Il et in irlos alús. |
| Aquí se vende pan . . . . . . . | Kui sulbien pane. |
| Traerán unas luces. . . . . . . | Aporlien sun lumes. |
| Mira, ahí está tu madre. . . . . | Mirta, la ebe dat matre. |
| Es una cosa muy grande . . . . | Ebie u nal nim re. |
| Oye la campana . . . . . . . . | Loita i lamol. |
| Estaba muy pálida . . . . . . . | Ede nal pal. |
| Esto es algo nuevo . . . . . . . | Den ebie urre nove. |
| Soñaba que le mataban . . . . . | Sísdi k'oksisdien lil. |
| ¿Qué piensas?. . . . . . . . . | Ke serba? |
| Se teme que no se lo darán . . . | Tembien ke na dalis lol illa. |
| Usted lo sabe mejor . . . . . . | Ul visbia lol boal. |
| Vénganse temprano . . . . . . | Ventias esli. |
| Le cortaron la cabeza. . . . . . | Kutfien dil kap. |
| Un vestido flojo. . . . . . . . . | U laks abí. |
| Andaba muy elegante. . . . . . | Vetbi nal vik. |
| Cierra la puerta . . . . . . . . | Klauta y yana. |
| Llama á esa muchacha . . . . . | Kiamta len ali. |
| Apaleaban á unos hombres. . . | Fústidils sun omes. |
| Mejor si se lo dicen. . . . . . . | Boal si illa o'disbis. |
| Este año llegarán muchos pobres del campo. | Den ani kemlis mols mebies fo landa. |

## GÉNEROS

Esta lengua tiene tres géneros para los nombres sustantivos.

1.° Masculinos.

Son todos los nombres de ***seres vivos machos***, pertenecientes al reino animal.

| | |
|---|---|
| Ome . . . . . | **Hombre.** |
| Leo. . . . . . | **León.** |

2.° Femeninos.

Son todos los nombres de *seres vivos hembras*, pertenecientes al reino animal.

| | |
|---|---|
| Dona . . . . . | **Mujer.** |
| Lea. . . . . . | **Leona.** |

3.° Neutros.

Son los nombres *de todas las demás cosas inanimadas*, aunque sean partes de un cuerpo humano vivo ó plantas vivas.

| | |
|---|---|
| Dom . . . . . | **Casa.** |
| Kap. . . . . . | **Cabeza.** |
| Siko . . . . . | **Higuera.** |
| Uxil . . . . . | **Alma, espíritu, aliento.** |
| Loaka. . . . . | **Charco.** |

Cuando se personifica un ser imaginario, éste toma el género que representa.

| | |
|---|---|
| Yúpiter . . . . | Júpiter (masculino). |
| Vénus. . . . . | Venus (femenino). |
| Rásio . . . . . | La Razón — |

Igual cosa sucede cuando se personifica un adjetivo.

| | |
|---|---|
| U vekio. . . . | Un viejo. |
| U mebia . . . | Una pobre. |

En su lugar se verá que los adjetivos epítetos no tienen género ni número, aunque los adjetivos personificados tienen ambos.

NOTA. — Casi podría decirse que esta lengua tiene un *género* (4.°) *indefinido*, para indicar personas de *significado común*, que abraza *ambos sexos*. Este género se indicá por la terminación neutra *ie*, — *ies* en plural.

| | |
|---|---|
| Meb . . . . . . . . . . | una cosa pobre. |
| Mebio. . . . . . . . . . | un pobre. |
| Mebia. . . . . . . . . . | una pobre. |
| Is mebies . . . . . . . | los pobres en general, hombres y mujeres. |

De la misma manera se emplea esta terminación *ie* para singularizar algún objeto. Ejemplos :

| | |
|---|---|
| Él quiere los pequeños, y ella quiere los grandes. | Il volbi is nimies et el volbe is nities. |
| Hombre es masculino. . . . . . | Ome ebi maskulino. |
| Mujer es femenino. . . . . . . | Dona ebe femenino. |
| Casa es neutro. . . . . . . . . . | Dom ebie neutro. |
| El cielo y la tierra son neutros. | I selo é y terra ebies neutro. |
| Era una pobre la que vino. . . . | Ede u mebia eki venfe. |
| Eso es para los pobres. . . . . . | Len ebie am mebies. |
| Un extranjero me lo dijo . . . . | U stranio o'disfi inta. |

---

# PLURALES

## Regla general.

En esta lengua todo plural se forma añadiendo una S al fin del singular.

| SINGULARES | | PLURALES | |
|---|---|---|---|
| Ome | Hombre. | Omes | Hombres. |
| I | El. La. Lo. | Is | Los. Las. |
| Ki | Quien. | Kis | Quienes. |
| In | Yo. | Ins | Nosotros. |
| Il | El. | Ils | Ellos. |
| Lembo | Yo amo. | Lembos | Nosotros amamos. |
| Uxil | Espíritu, etc. | Uxíls | Espíritus. |
| Sisk | Sueño. | Sisks | Sueños. |
| Bis | Vez. | Biss | Veces. |

| | |
|---|---|
| Los hombres aman y aborrecen. | Is omes lembis et hurbis. |
| ¿De quiénes hablaban ustedes? | Kisti pratdias li? |
| De todos y de nadie | Alsti et nemti. |
| ¡Qué sueños tan pesados! | Ke sisks sas brahe! |
| Los nuestros salen mañana | Inols iraubis kras. |

## SUSTANTIVOS

Llámanse sustantivos los nombres de las cosas y de los sucesos en general.

Su formación no está sujeta á ninguna regla.

Cada nación ha dado á las cosas el nombre que ha querido; así es que una aglomeración de letras, que en una lengua tiene un significado, en otra tiene otro muy distinto, como hemos hecho ver en el prólogo de esta obrita.

En esta nueva lengua se encontrarán muchas palabras nuevas que hemos inventado, buscando siempre la brevedad y la armonía. Hemos adoptado algunas de los idiomas existentes, ya sea enteras ó bien mutiladas, para hacer la frase más lacónica y adaptada á la índole de este nuevo idioma. Muchas faltan aún que inventar para completar el diccionario general, obra que demanda mucho tiempo y paciencia. Las siguientes darán una idea del sistema que hemos adoptado para formar las voces derivadas.

| | |
|---|---|
| Lan . . . . . . | Canto. |
| Lanse. . . . . . | Cantar. |
| Lanel. . . . . . | Cantor. |
| Lanle. . . . . . | Cantable. |
| Lanbal . . . . . | Sala de conciertos para canto. |
| Lanto. . . . . . | Concierto de voces. |
| Lantil . . . . . | Música de canto. |

---

| | |
|---|---|
| Lem . . . . . . | Amor. |
| Lemse . . . . . | Amar. |
| Lémsul . . . . . | Amoroso. |
| Lemel. . . . . . | Amante. |
| Lémen . . . . . | Amorosamente. |

| | |
|---|---|
| Lemle. . . . . . | Amable. |
| Lémlen. . . . . | Amablemente. |
| Lemalto. . . . . | Amabilísimo. |
| Lemálten . . . . | Amabilísimamente. |

---

| | |
|---|---|
| Aka . . . . . . . | Agua. |
| Akabal . . . . . | Lugar abundante en aguas. |
| Drisaka . . . . . | Torrente (Drisse=correr) agua que corre. |
| Loaka. . . . . . | Charco (Lo=quieto) agua mansa. |
| Loakabal . . . . | Lugar lleno de charcos. |
| Belaka . . . . . | Lago (Bel=hermoso) agua hermosa. |
| Minaka . . . . . | Agua mineral. |
| Bibaka . . . . . | Fuente (Bibse=beber) agua para beber. |
| Binaka . . . . . | Río (Binse=andar) agua que anda. |
| Nimaka. . . . . | El mar (nim=grande) agua grande. |

---

| | |
|---|---|
| Liana. . . . . . | Coqueta. |
| Lianse . . . . . | Coquetear. |
| Liánen . . . . . | Coquetamente. |
| Liam . . . . . . . | Coquetismo. |

---

| | |
|---|---|
| Ser . . . . . . . | Pensamiento. |
| Serse . . . . . . | Pensar. |
| Sérsul. . . . . . | Pensativo. |
| Bah. . . . . . . | Miseria. |
| Bahle . . . . . . | Miserable. |
| Báhlen . . . . . | Miserablemente. |
| Bahalto . . . . . | Miserabilísimo. |

---

En general, éste es el método que hemos adoptado para la formación de los nombres derivados. Hay distintas terminaciones, como en otras lenguas, para expresar oficios, dignidades, etc., que el uso y el diccionario enseñarán.

Los gerundios ó participios de presente, así como los

infinitivos, se usan á veces como sustantivos, pero sólo en singular.

| | |
|---|---|
| I lansa — i lanse. . . . . . . | El cantar. |
| I yolsa — i yolse. . . . . . . | El bailar. |

| | |
|---|---|
| El canto y el piano me gustan. | In balbo y piano e y lan. |
| ¿En qué local cantaron? . . . . | Hiké dombal lanbis? |
| En la orilla del río. . . . . . . | Hi bor iti binaka. |
| El bailar es higiénico. . . . . . | I yolse ebie yénik. |

## ADJETIVOS

Estas palabras, empleadas como epítetos ó calificativos, son *invariables* en esta lengua, es decir que no marcan género ni número.

Los adjetivos calificativos se colocan antes del sustantivo que califican. También pueden colocarse después del verbo como complemento calificativo. Ejemplos :

| | |
|---|---|
| Un hombre bueno . . . . . | U bo ome. |
| Dos hombres buenos. . . | Du bo omes. |
| Una muchacha bonita . . . | U bel alí. |
| Dos muchachas bonitas. . . | Du bel alís. |
| Una casa grande. . . . . . | U nim dom. |
| Dos casas grandes . . . . . | Du nim doms. |
| Este hombre es bueno . . . | Den ome ebi bo. |
| Estas mujeres son bonitas . | Dens donas ebes bel. |
| Aquellas casas son grandes . | Lens doms ebies nim. |

Los participios de presente y pasado de los verbos suelen usarse como adjetivos, y como tales son *invariables*.

| | |
|---|---|
| Un poeta delirante. . . . . | U lupsa poeta. |
| Una puerta cerrada . . . . | U klauso yana. |

Poniendo á un nombre la terminación *ile* ó *sul*, lo convierte en adjetivo que expresa la posesión de la calidad que indica el nombre.

| | |
|---|---|
| Farin. . . . . . . . | Harina, |
| Farinile. . . . . | Harinoso |
| ó Farinsul. . . . . | ó Lleno de harina. |
| Spum. . . . . . . | Espuma. |

| | |
|---|---|
| Spumile. . . . . ⎫ | Espumoso |
| ó Spúmsul . . . . ⎭ | ó Lleno de espuma. |
| Boil. . . . . . . . | Bondad. |
| Boile . . . . . . ⎫ | Bondadoso |
| ó Boilsul . . . . . ⎭ | ó Lleno de bondad. |

Nota. — Cuando una palabra de más de dos letras, que debe tomar la terminación **ile** para convertirse en adjetivo, acaba en vocal, ésta se quita y se pone **ile**. — Esta observación se aplica igualmente á las transformaciones en **il, iole, iola, ionte, ionta, al, alto**, etc., que sucesivamente hallaremos en esta Gramática.

Hay adjetivos terminados en **i, ix, ti, tix**; **al, le, e**, etc., que el uso y el diccionario enseñarán (V. págs. 87 y 88).

Ya hemos dicho, en el capítulo sobre el Género, que cuando se personifica un adjetivo, éste toma el género de la persona que representa: en ese caso la terminación **io** se emplea para los *masculinos*, **ia** para los *femeninos*, **ie** para los *indefinidos*.

| | |
|---|---|
| Vek . . . . . . | Una cosa vieja. |
| U vekio . . . . | Un viejo. |
| U vekia . . . . | Una vieja. |
| Is vekies. . . . | Los viejos (sin distinción de sexo). |

| | |
|---|---|
| Una casa vieja. . . . . . . . . | U vek dom. |
| Anda cojo. . . . . . . . . . . | Binbi lam. |
| ¡Qué cosa tan tonta!. . . . . . | Ke re sas hun! |
| Una casa muy grande . . . . . | U nal nim dom. |
| Las cosas son buenas ó son malas | Is res ebies bo ué ebies nat. |
| Una buena muchacha . . . . . | U bo alí. |
| Hombres buenos como ése no hay muchos. | Omes os bo kilan len na abien mols. |
| Esta fruta es buena, pero aquélla es mala. | Den frúy ebie bo, ma len ebie nat. |
| La puerta está cerrada . . . . . | Y yana ebie klauso. |

| | |
|---|---|
| Los árboles están cortados . . . | Is arbos kútsobies. |
| Es un vino muy espumoso . . . | Ebie u nal spúmsul vino. |
| La bondad atrae y la maldad rechaza. | I boil atirbie e y natil ausirbie. |
| Es un caballero muy amable, y ella es una señora completa. | Ebi u nal lemle donol, et el ebe u dun donola. |
| Está cojo : apenas puede andar . | Ebi lam : kuer potbi binse. |
| ¿Quién está ahí ? . . . . . . . | Ki ebie la? |
| Es una coja . . . . . . . . . | Ebe u lamia. |
| No le hagas caso; es un tonto de capirote. | Na menta lil; ebi u dun lunio. |
| Los viejos deben acostarse temprano. | Is vekies drenbies esli nause. |
| Este manjar tiene un gusto á cobre. | Den ital ebie kuptix. |
| Tenemos cucharas de plata. . . | Abos aryenti loxkas. |
| Son de manufactura inglesa. . . | Ebies englix manufásol. |
| Estoy aprendiendo el idioma universal. | Ebo serensa i kosmal idioma. |
| Tiene su casa llena hasta arriba de paja. | Abi dil dom órta sul stra. |
| Dale la mano á ese buen señor . | Sibilta ko len bo donio. |

## Modo de sustantivar los adjetivos.

Esto se hace agregando la partícula **il** al fin de los adjetivos primitivos.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Bo . . . . | Bueno. | Boil. . . . | Bondad. |
| Nat. . . . | Malo. | Natil . . . | Maldad. |
| Pal . . . . | Pálido. | Palil . . . | Palidez. |
| Laks . . . | Flojo. | Laksil. . . | Flojedad. |
| Nix. . . . | Tacaño. | Nixil . . . | Tacañería. |
| Xik. . . . | Elegante. | Xikil . . . | Garbo. Elegancia. |
| Meb . . . | Pobre. | Mebil . . . | Pobreza. |

| | |
|---|---|
| De bueno se hace bondad. . | Fo bo fasbien boil. |
| Da pálido se hace palidez. . | Fo pal fasbien palil. |
| Eso es muy elegante . . . . | Len ebie nal xik. |
| Viste con mucha elegancia . | Vetbe ko mol xikil. |

## Modo de adjetivar los sustantivos.

Cuando se trata de adjetivar un adjetivo sustantivado (de los que terminan en **il** del capítulo anterior) no hay más que agregar una *e* á dicha terminación; pero cuando se trata de adjetivar un sustantivo primitivo, debe agregarse la terminación entera. Ya hemos dicho en el capítulo de los Adjetivos que **ile** tiene igual significado que **sul**.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Boil . . . | Bondad. | Boile . . . | Bondadoso. |
| | | Boilsul . . | Lleno de bondad. |
| Natil. . . | Maldad. | Natile. . . | Malvado. |
| | | Natílsul. . | Lleno de maldad. |
| Spum . . | Espuma. | Spumíle. . | Espumoso. |
| | | Spúmsul . | Lleno de espuma. |
| Seda. . . | Seda. | Sedile. . . . | Sedoso. |

| | |
|---|---|
| Bondadoso sale de bondad. . | Boile iraubie fo boil. |
| Tacaño sale de tacañería . . | Nix iraubie fo nixil. |

## AUMENTATIVOS Y DIMINUTIVOS

Los diminutivos *masculinos* y *neutros* se forman agregando la terminación. . . . . . . . . . . . . . . **iole.**

Los *femeninos* toman . . . . . . . . . . . . **iola.**

Los aumentativos *masculinos* y *neutros* se forman agregando la terminación. . . . . . . . . . . **ionte.**

Los *femeninos* toman . . . . . . . . . . . . . **ionta.**

| | | |
|---|---|---|
| Masc. | Ome . . . . . . . | Hombre. |
| | Omiole . . . . . . | Hombrecito. |
| | Omionte . . . . . | Hombrón. |
| Neut. | Dom . . . . . . . | Casa. |
| | Domiole. . . . . . | Casita. |
| | Domionte . . . . . | Caserón. |
| Fem. | Dona . . . . . . . | Mujer. |
| | Doniola . . . . . | Mujercita. |
| | Donionta . . . . . | Mujerona. |
| | Donio. . . . . . . | Señor. |
| | Doniole . . . . . . | Señorito. |
| | Donionte . . . . . | Señorón. |
| | Damia. . . . . . . | Señora. |
| | Damiola. . . . . . | Señorita. |
| | Damionta . . . . . | Señorona. |

Para los aumentativos y diminutivos *despreciativos* se usan las finales :

| | | |
|---|---|---|
| **ióloh**. . . | U omióloh. . . . . | Un hombrezuelo. |
| **iólah**. . . | U domióloh . . . . | Una casucha. |
| **ióntoh** . . | U fleióntoh. . . . . | Un pajarraco. |
| **ióntah** . . | U donióntah. . . . | Una mujeracha. |

## GRADOS DE COMPARACIÓN

Para formar el **comparativo** se agrega al fin de la palabra primitiva — adjetivo ó adverbio — la partícula **al**.

Para formar el **superlativo** se agrega la terminación **alto**.

| | |
|---|---|
| Bo . . . . . . . . . | Bueno. |
| Boal . . . . . . . . | Mejor. |
| Boalto. . . . . . . | Buenísimo — lo mejor. |
| Nat. . . . . . . . . | Malo. |
| Natal . . . . . . . | Peor. |
| Natalto . . . . . . | Malísimo — lo peor. |
| Mol. . . . . . . . . | Mucho. |
| Molal. . . . . . . | Mucho más. |
| Molalto . . . . . . | Muchísimo, muchísimo más. |
| Kin. . . . . . . . . | Rico. |
| Kinal. . . . . . . | Más rico. |
| Kinalto . . . . . . | Riquísimo — el más rico. |
| Kiel. . . . . . . . . | Aprisa, pronto. |
| Kielal. . . . . . . | Más aprisa, más pronto. |
| Kielalto. . . . . . | Lo más pronto. |
| Of . . . . . . . . . | Á menudo. |
| Ofal . . . . . . . | Más á menudo. |
| Ofalto. . . . . . . | Lo más á menudo. |
| Vek. . . . . . . . . | Viejo. |
| Vekal. . . . . . . | Más viejo. |
| Vekalto . . . . . . | El más viejo, viejísimo. |

| | |
|---|---|
| Acaba de entrar un muchachito. | Finbi irense u alaiole. |
| No, señor, era una muchachita . | Ney, donio, ede u aliola. |

| | |
|---|---|
| Llama el señorito. . . . . . . . | Kiambi i doniole. |
| Te llama la señorita . . . . . . | A' kiambe i damiola. |
| Me venden un pajarito . . . . . | Sulbien inta u fleiole. |
| Viven en un caserón . . . . . . | Idombis hi u domionte. |
| Es un picarazo . . . . . . . . . | Ebi u truhionte. |
| ¡Qué muchachona más hermosa! | Ke sas bel alionta! |
| Esto es bueno, pero aquello es mejor. | Den ebie bo, ma len ebie boal. |
| Ahora viene más á menudo que antes. | Yet venbi ofal ken tam. |
| Éste es viejo, pero aquél es viejísimo. | Den ebie vek, ma len ebie vekalto. |
| El mejor es el más pequeño . . . | I boal ebie i nitalto. |
| Anda más aprisa que nunca . . | Binbi kielal ken numa. |
| Lo mejor era no haberlo hecho . | Boal edie na ase fasso lol. |

Así como hay comparaciones de aumento, también las hay de disminución: estas últimas se hacen con el prefijo **LE.** Ejemplos:

| | |
|---|---|
| Lebo. . . . . . | Menos bueno. |
| Lenat . . . . . | Menos malo. |
| Lekin . . . . . | Menos rico. |
| Leof. . . . . . | Menos amenudo. |
| Levek . . . . . | Menos viejo. |

———

# DECLINACIÓN

## APUNTACIONES PARA CONOCER LOS CASOS DE LA DECLINACIÓN

### Nominativo.

Éste es el caso que ocupa el sujeto del verbo y sus atributos. Responde á la pregunta ¿quién? ¿qué cosa?

| | |
|---|---|
| Yo canto . . . . | In lanbo. |
| La mujer ama. . | I dona lembe. |

Este caso va sin preposición.

### Genitivo.

Este caso denota posesión ó relación de pertenencia cualquiera. Responde á la pregunta ¿de quién? ¿de qué? ¿de cuál? etc. Este caso va regido de la preposición **ti**, *pospuesta* á los *artículos* y *pronombres*, tanto en singular como en plural, y formando un cuerpo con ellos. Ejemplos:

| | |
|---|---|
| El hijo del hombre. . . . . | I filio iti ome. |
| El hijo de Dios. . . . . . . | I filio ti Dio. |
| Teme la cólera del padre. . | Tembi y ira iti patre. |
| La casa de su hija (de él). . | I dom dilti filia. |
| La mano del destino . . . . | I sié yti luno. |

### Dativo.

Este caso denota atribución, aplicación, dedicación á alguna persona ó cosa. Es el complemento indirecto del verbo. Responde á la pregunta ¿á quién? ¿á qué? ¿á cuál?

¿para quién? ¿para qué? ¿contra qué? ¿adónde? etc. Va regido de la preposición **ta**, colocada al fin de los artículos y pronombres.

| | |
|---|---|
| Les están dando pan á los pobres. | Ebies dasa pane ista mebics. |
| Dígaselo usted al jardinero . . . | Distia lol ita flóriol. |

Nota. — Cuando el dativo de los artículos, pronombres y adverbios va precedido, en español, de la preposición *para*, basta agregar una **m** á la preposición **ta**, y así se dice :

| | |
|---|---|
| Para éste. . . . . . | Dentam. |
| » mí . . . . . . | Intam. |
| » quién? . . . . | Kitam? |
| » los pobres. . . | Istam mebies. |
| » acá. . . . . . . | Kuam. |
| » allá. . . . . . . | Lam. |

### Acusativo.

Es el caso del objetivo ó régimen directo ó complemento del verbo. Marca movimiento hacia un lugar ó cosa. Responde á la pregunta ¿á quién? ¿á qué? ¿á cuál? ¿hacia dónde? ¿por dónde? etc.

| | |
|---|---|
| Amar á Dios . . . . . | Lemse Dio. |
| Engañar al prójimo . . | Fálse áfio. |

Los infinitivos de los verbos pueden usarse como complementos directos de otros verbos.

| | |
|---|---|
| Es aficionada á bailar . | Balbe yolse. |
| Está propenso á caerse. | Prónobi folsel. |

Este caso no es regido por ninguna preposición y es

siempre igual al nominativo. Sólo los pronombres personales van precedidos por la letra L en acusativo.

| | |
|---|---|
| La amo . . . . . | Lembo lel. |
| Le amo á usted. . | Lembo lul. |

## Vocativo.

Este caso es siempre igual al nominativo. Se emplea únicamente para interrogar, mandar, etc.

| | |
|---|---|
| ¡Oh tú que cantas, cállate!. | O at ki lanba, tahta! |

## Ablativo.

Este caso denota alejamiento, extracción, procedencia, alternación, etc. Es idéntico al nominativo, pero va siempre regido por alguna preposición.

De = Fo. | Con = Ko | Por = Da. | Sin = Lis, etc.

Es el complemento *indirecto* de los *verbos pasivos*.

| | |
|---|---|
| Del primero al último . . . | Fo ulo ta lato. |
| Mañana llegarán de Viena . | Kras kemlis fo Viena. |
| Se irá con su hermana . . | Irlel ko del brata. |
| Por eso lo hizo . . . . . . | Da len o' fasfi. |

Nota. — Cuando se ofrece duda sobre si un nombre se halla en *dativo* ó en *acusativo*, no hay más que volver la oración por pasiva : entonces se verá que la palabra que en la forma activa se hallaba en *dativo*, en *dativo* se queda, mientras que la que estaba en *acusativo* pasa al *nominativo*, y el *nominativo* de la activa se pone en *ablativo* con

la preposición que le convenga. El siguiente ejemplo lo demuestra claramente :

FORMA ACTIVA

| | | |
|---|---|---|
| Nom. | El jardinero. . . . | I flóriol |
| Verbo. | da . . . . . . . . | dabi |
| Acus. | las flores . . . . . | is flos |
| Dat. | á las niñas . . . . | ista alís. |

FORMA PASIVA

| | | |
|---|---|---|
| Las flores. . . . . . . | Is flos. . . . . | Nom. |
| son dadas. . . . . . . | dasobies. . . . | Verbo. |
| á las niñas . . . . . . | ista alís. . . . | Dat. |
| por el jardinero . . . . | da flóriol . . . | Ablat. |

---

**Resumen de los cambios en la declinación de los artículos y pronombres, tanto en singular como en plural.**

Nom. . . .________
Genit. . . ________**TI** . . . pospuesto al . . ________ Nom.
Dat . . . ________**TA** . . . » . . ________ »
Acus. . ________ . . como el. . . . ________ »
Acus. L ________ . . antepuesta al . ________ » de los pron. pers.
Vocat. . . ________ . . . como el. . . . ________ »
Ablat. . . ________ . . » . . . . ________ »
precedido de una preposición.

Nota. — Las partículas **ti**, **ta**, de genitivo y dativo, también pueden usarse pospuestas á los nombres propios, v. g. :

| | |
|---|---|
| . . . de Colón . . . . . . . | . . . Colonti. |
| . . . á Colón. . . . . . . . | . . . Colonta. |
| . . . del hijo de Dios. . . | . . . iti filio Dìoti. |
| . . . al hijo de Dios . . . | . . . ita filio Dìoti. |
| . . . para el hijo de Dios . | . . . itam filio Dìoti. |

# ARTÍCULOS

## Artículo definido.

Un solo artículo sirve en esta lengua para los tres géneros, *masculino*, *femenino* y *neutro*.

SINGULAR

| | | | |
|---|---|---|---|
| Nom. | El. La. Lo . . . | I. | |
| Genit. | Del. De la . . . | Iti. | (________**TI.**) |
| Dat. | Al. Á la . . . . | Ita. | (________**TA.**) |

PLURALES

| | | | |
|---|---|---|---|
| Nom. | Los. Las. . . . . | Is. | |
| Genit. | De los. De las. . | Isti. | (________**TI.**) |
| Dat. | Á los. Á las. . . | Ista. | (________**TA.**) |

NOTA. — Siendo los acusativos y los ablativos iguales al nominativo, los suprimiremos en adelante.

| | |
|---|---|
| Éste es el dueño de la casa. | Den ebi y yúsel iti dom. |
| Las hijas de las aldeanas. . | Is filias isti mirbas, |
| Pertenece á la iglesia . . . . | Pertinbie ita dómdio. |
| El sonido de la campana . . | U lany iti lamol. |
| Para ei muchacho . . . . . | Itam alá. |
| Para las muchachas . . . . | Istam alís. |
| ¿Para quién es esto?. . . . | Kitam ebie den ? |

## Articulo indefinido.

No hay más que un artículo para los tres géneros.

SINGULAR

| | | |
|---|---|---|
| Nom.... | Un, uno, una.... | U. |
| Gen..... | De un, de una.... | Uti. |
| Dat...... | Á un, á una..... | Uta. |

PLURAL

| | | |
|---|---|---|
| Nom.... | Unos, unas..... | Us. |
| Gen..... | De unos, de unas.. | Usti. |
| Dat..... | Á unos, á unas... | Usta. |

| | |
|---|---|
| Un hombre. Una mujer. Una casa | U ome. U dona. U dom. |
| Unos hombres. Unas mujeres. Unas casas. | Us omes. Us donas. Us doms. |
| Te vendo una casa........ | A'sulbo u dom. |
| La puerta de una iglesia..... | I yana uti dómdio. |
| Las cabezas de unos caballos... | Is kaps usti ipols. |
| Es para una casa........ | Ebie utam dom. |
| Una señora no hace eso..... | U damia na fasbe len. |
| Un señor de una casa grande.. | U donio uti nim dom. |
| Eso es para unos extranjeros... | Len ebie ustam stranios. |

# PRONOMBRES

---

## Pronombres demostrativos.

NOTA. — *Uno solo* sirve para los *tres géneros*.

Para objetos cercanos :

SINGULAR

| | | |
|---|---|---|
| Nom.. | Este, esta, esto . . . . . | Den. |
| Gen.., | De este, de esta, de esto . | Denti. |
| Dat... | Á este, á esta, á esto . . . | Denta. |

PLURAL

| | | |
|---|---|---|
| Nom.. | Estos, estas . . . . . . . | Dens. |
| Gen... | De estos, de estas . . . . | Densti. |
| Dat.... | Á estos, á estas . . . . . | Densta. |

Para objetos lejanos :

SINGULAR

| | | |
|---|---|---|
| Nom.. | Ese, esa, eso, aquel, aquella, aquello. . . . . . | Len. |
| Gen... | De ese, de esa, de eso. . . | Lenti. |
| Dat.... | Á ese, á esa, á eso . . . . | Lenta. |

PLURAL

| | | |
|---|---|---|
| Nom.. | Esos, esas, aquellos, aquellas . . . . . . . . . | Lens. |
| Gen... | De esos, de esas . . . . . | Lensti. |
| Dat.... | Á esos, á esas . . . . . . | Lensta. |

| | |
|---|---|
| Esta casa es de este hombre. . . | Den dom ebie denti ome. |
| Ese sombrero es de aquel niño. . | Len kalo ebie lenti alá. |
| Eso no será nunca . . . . . . . . | Len na elic may. |
| Era para aquella señorita . . . . | Edie lentam damiola. |
| ¿De quién es este caballo? . . . | Kiti ebi den ipol? |
| De esos hombres . . . . . . . . | Lensti omes. |
| Se van á vender esas casas . . . | Sullien lens doms. |
| ¿Éstas ó aquéllas? . . . . . . . | Dens ué lens? |
| ¿Para quién es eso? . . . . . . | Kitam ebie len? |
| ¿Para éstos ó aquéllos? . . . . . | Denstam ué lenstam? |
| Para esta mujer . . . . . . . . | Dentam dona. |

---

## Pronombres relativos.

Para *masculinos* y *femeninos* :

SINGULAR

| | | |
|---|---|---|
| Nom.... | Quien, que . . . . . | Ki. |
| Gen..... | De quien, de que . . | Kiti. |
| Dat...... | Á quien, á que . . . | Kita. |

PLURAL

| | | |
|---|---|---|
| Nom.... | Quienes, que . . . . | Kis. |
| Gen..... | De quienes, de que. . | Kisti. |
| Dat...... | Á quienes, á que. . . | Kista. |

Estos relativos concuerdan en número con el sujeto á que se refieren.

---

Para *neutros* :

SINGULAR Y PLURAL

| | | |
|---|---|---|
| Nom.. | Que . . . . | Ke *. |
| Gen... | De que. . . | Keti. |
| Dat... | Á que . . . | Keta. |

La **e** de **ke** se elide cuando la palabra que le sigue empieza con vocal.

NOTA. — Este mismo relativo neutro se usa para interrogativos y admirativos, puesto siempre en singular. En esos casos la **e** puede elidirse ó no.

**Que**, comparativo, se traduce por **Ken.**

---

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Nom.. | Cual. . . . . | Kial. | Cuales. . . . | Kials. |
| Gen... | De cual. . . . | Kialti. | De cuales. . . | Kiasti. |
| Dat... | Á cual. . . . | Kialta. | Á cuales. . . | Kialsta. |

| | |
|---|---|
| Los hombres que llegan. . . . . | Is omes kis kembis. |
| ¿Quiénes llegaron?. . . . . . . | Kis kemfis? |
| ¿De quién es esto?. . . . . . . | Kiti ebie len? |
| ¿Á quiénes se lo dieron? . . . . | Kista o'dafien? |
| La casa que compré. . . . . . . | I dom ke lonfo. |
| ¿Quién vino? . . . . . . . . . | Ki venfie? |
| ¿Quién salía? . . . . . . . . . | Ki iraudie? |
| ¿Para quiénes lo hacen? . . . . | Kistam fasbien lol? |
| ¿Á quién se lo han dado?. . . . | Kita abien o'daso? |
| ¡Qué hombre!. . . . . . . . . . | Ke ome! |
| ¿Qué quieres ahora?. . . . . . . | Ke volba yet? |
| ¡Qué tarde llegó usted!. . . . . | Ke posno kemfia! |
| ¿Cuál quiere usted? . . . . . . | Kial volbia li? |
| ¿De cuáles me habla usted?. . . | Kialsti pratbia li inta? |
| De éstos más que de aquéllos . . | Densti piú ken lensti. |

---

## Pronombres relativos compuestos referentes á sustantivos.

| | | SINGULAR | | PLURAL | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Para masculinos :** | | | | | |
| Nom.. | El que. . . . | Iki. | | Los que . . . | Iski. |
| Gen... | Del que . . . | Ítiki. | | De los que . . | Ístiki. |
| Dat... | Al que. . . . | Ítaki. | | Á los que. . . | Ístaki. |
| **Para femeninos :** | | | | | |
| Nom.. | La que. . . . | Eki. | | Las que. . . . | Eski. |
| Gen... | De la que . . | Étiki. | | De las que . . | Éstiki. |
| Dat... | Á la que. . . | Étaki. | | Á las que. . . | Éstaki. |
| **Para neutros :** | | | | | |
| Nom.. | Lo que. . . . | Oke. | | Los que . . . | Oske. |
| Gen... | De lo que . . | Ótike. | | De los que . . | Óstike. |
| Dat... | Á lo que . . . | Ótake. | | Á los que . . | Óstake. |

Nota. — En los genitivos y dativos, el acento permanece siempre en la primera vocal,

| | |
|---|---|
| El que quiere venir, que hable. . | Iki volbi vense, pratti. |
| La que llegó es mi hermana. . . | Eki kemfe ebe din brata. |
| Lo que usted dice no es verdad . | Oke ul dirbia no ebie vero. |
| Esto es de los que cantan . . . . . | Den ebie ístiki lanbis. |
| Yo pago lo que debo . . . . . . | In prasbo oke xulbo. |

## Pronombres personales.

Estos pronombres siguen la regla general de la declinación, pero tienen un *acusativo* especial que consiste en anteponer al nominativo la letra **L**.

| | SINGULAR | | PLURAL | |
|---|---|---|---|---|
| | | *1.ª persona.* | | |
| Nom.. | Yo. . . . . . . | In. | Nosotros . . . | Ins. |
| Gen... | De mí . . . . | Inti. | De nosotros. . | Insti. |
| Dat... | Á mí, me . . | Inta. | Á nosotros, nos | Insta. |
| Acus.. | Me, á mí. . . | Lin. | Nos, á nosotros | Lins. |
| | | *2.ª persona.* | | |
| Nom.. | Tú. . . . . . . | At. | Vosotros . . . | Ats. |
| Gen... | De ti. . . . . | Atti. | De vosotros . . | Atsti. |
| Dat... | Á ti, te . . . | Atta. | Á vosotros, os. | Atsta. |
| Acus.. | Te, á ti . . . | Lat. | Os, á vosotros. | Lats. |
| | | *3.ª persona* (MASCULINO). | | |
| Nom.. | Èl . . . . . . . | Il. | Ellos. . . . . | Ils. |
| Gen... | De él. . . . . | Ilti. | De ellos . . . | Ilsti. |
| Dat... | Á él, le . . . | Ilta. | Á ellos, les. . | Ilsta. |
| Acus.. | Le, á él . . . | Lil. | Les, á ellos. . | Lils. |
| | | *4.ª persona* (FEMENINO). | | |
| Nom.. | Ella . . . . . | El. | Ellas. . . . . | Els. |
| Gen... | De ella. . . . | Elti. | De ellas . . . | Elsti. |
| Dat... | Á ella, le, la . | Elta. | Á ellas, les, las. | Elsta. |
| Acus.. | Le, la, á ella. | Lel. | Les, las, á ellas | Lels. |
| | | *5.ª persona* (REVERENCIAL). | | |
| Nom.. | Usted . . . . | Ul. | Ustedes. . . . | Uls. |
| Gen... | De usted . . . | Ulti. | De ustedes . . | Ulsti. |
| Dat... | Á usted . . . | Ulta. | Á ustedes. . . | Ulsta. |
| Acus.. | Usted . . . . | Lul. | Ustedes . . . | Luls. |

*6.ª persona* (NEUTRO).

| | SINGULAR | | PLURAL | |
|---|---|---|---|---|
| Nom.. | Eso . . . . . | Ol. | Esos . . . . . | Ols. |
| Gen... | De eso. . . . | Olti. | De esos. . . . | Olsti. |
| Dat.... | Á eso, lo . . | Olta. | Á esos, los . . | Olsta. |
| Acus.. | Lo, á eso. . . | Lol. | Los, á esos . . | Lols. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Para mí . . . . | Intam. | Para nosotros . . | Instam. |
| — ti. . . . . | Attam. | — vosotros . . | Atstam. |
| — él. . . . . | Iltam. | — ellos . . . . | Ilstam. |
| — ella. . . . | Eltam. | — ellas . . . . | Elstam. |
| — usted . . . | Ultam. | — ustedes. . . | Ulstam. |
| — eso . . . . | Oltam. | — esos . . . . | Olstam. |

NOTA. — En este idioma, cuando se forman, con estos pronombres, oraciones de nominativo y acusativo (v. g.: Yo le..., tú las..., él nos..., etc.), lo mismo que las frases de dativo y acusativo (v. g.: Me lo..., te la..., se los..., etc.), — al estilo de la lengua castellana, — el segundo pronombre, es decir el acusativo, pierde sus consonantes, menos en la primera persona, singular y plural, que sólo pierde la L característica de ese caso. Los acusativos, así abreviados, se colocan *delante* del verbo que los rige con un apóstrofo que indica la elisión. En plural conservan la S.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 'In | está por | Lin, | Me. | Ins | está por | Lins, | Nos. |
| A' | — | Lat, | Te. | As' | — | Lats, | Os. |
| I' | — | Lil, | Le, lo. | Is' | — | Lils, | Les, los. |
| E' | — | Lel, | La, le. | Es' | — | Lels, | Las, les. |
| U' | — | Lul, | Le, la. | Us' | — | Luls, | Les, las. |
| O' | — | Lol, | Lo, la. | Os' | — | Lols, | Los, las. |

Los siguientes ejemplos ilustran este punto sobradamente:

## ORACIONES DE NOMINATIVO Y ACUSATIVO

| | |
|---|---|
| Yo quiero que tú me ames . . . | Volbo k'at 'in lemka.<br>Volbo k'at lemka lin. |
| Yo quiero que él me ame. . . . | Volbo k'il 'in lemki.<br>Volbo k'il lemki lin. |
| Yo quiero que ella me ame . . . | Volbo k'el 'in lemke. |
| Yo quiero que ellas me amen , . | Volbo k'els 'in lemkes. |
| Tú quieres que yo te ame. . . . | Volba k'in a'lemko.<br>Volba k'in lemko lat. |
| Tú quieres que ellos te quieran . | Volba k'ils a'lemkis.<br>Volba k'ils lemkis lat. |
| Él quiere que yo le ame. . . . . | Volbi k'in 'i lemko. |
| Él quiere que nosotros le amemos | Volbi k'ins i' lemkos.<br>Volbi k'ins lemkos lil. |
| Ella quiere que tú la ames . . . | Volbe k'at e'lemka.<br>Volbe k'at lemka lel. |
| Usted quiere que ella le ame. . . | Volbia k'el u'lemke.<br>Volbia k'el lemke lul. |
| Eso quiere que usted lo riegue. . | Volbie k'ul asperkia lol.<br>Volbie k'ul o'asperkia. |
| Nosotros queremos que tú nos ames | Volbos k'at ins lemka. |
| Ellos quieren que tú les ames . . | Volbis k'at is'lemka.<br>Volbis k'at lemka lils. |
| Ustedes quieren que ellas les amen | Yolbias k'els us'lemkes.<br>Volbias k'els lemkes luls. |

## ORACIONES DE DATIVO Y ACUSATIVO

| | |
|---|---|
| Él me lo dará (el niño) . . . . . | Inta i'dali.<br>Dali lil inta. |
| Él me lo dará (el bastón) . . . . | Inta o'dali.<br>Dali lol inta. |
| (El pueblo) me lo dará (el bosque). | (I mir) inta o'dalie (i arbal). |
| (El pueblo) me lo dará (el caballo). | (I mir) inta i'dalie (i ipol). |
| Usted me lo dará (el caballo) . . | Inta i'dalia.<br>Inta dalia lil. |
| Usted se lo dará (á él) (el caballo). | Ilta i'dalia. |
| » » (á ella) (el sombrero) | Elta o'dalia. |

| | |
|---|---|
| V. se los dará (á ellos) (los árboles) | Ilsta os'dalia. |
| Ella se lo dirá á usted . . . . . | Ulta o'disle. |
| Se la entregará (él) (ella) á usted . | Ulta e'surrenli. |
| Se lo entregará (él) (eso) á él. . . | Ilta o'surrenli. |
| Te lo entregaré (el niño). . . . . | Atta i'surrenlo. |
| Entrégaselo (á ella) (el palo). . . | Elta o'surrenta. |
| Entréguennoslos (los palos). . . | Insta os'surrentias. |
| | Surrentias lols insta. |
| Entrégoteme. . . . . . . . . . . | Atta surrentol. |
| | Surrentol atta. |
| Entrégatele . . . . . . . . . . . | Ilta surrental. |
| | Surrental ilta. |

| | |
|---|---|
| 1. Yo lo digo . . . . . . . . . . | In disbo lol (In o'disbo). |
| 2. Tú te callas. . . . . . . . . . | At tahbal. |
| 3. Él me conoce. . . . . . . | Il nosbi lin. |
| | Il in'nosbi. |
| 4. Ella vendrá. . . . . . . . . | El venle. |
| 5. Usted lo sabe . . . . . . . | Ul visbia lol (Ul o'visbia). |
| 6. Eso se cae . . . . . . . . . | Ol folbie. |
| 1. Nosotros saldremos . . . . . | Ins iraulos. |
| 2. Vosotros hablaréis. . . . . . | Ats pratlas. |
| 3. Ellos cantarán. . . . . . . . | Ils lanlis. |
| 4. Ellas bailarían . . . . . . . | Els yolmes. |
| 5. Ustedes llegarán. . . . . . . | Uls kemlias. |
| 6. Ésos crecerían . . . . . . . | Ols kresmies. |

| | |
|---|---|
| ¿Qué cosía tu hermana? . . . . | Ke etsde dat brata? |
| Está siempre enferma. . . . . . | Ebe imer kran. |
| Pronto lo repondré (el criado) . . | Kori riposlo lil. |
| | Kori i'riposlo. |
| Pronto lo repondré (el dinero) . . | Kori riposlo lol. |
| | Kori o'riposlo. |
| Que lo reponga, pues (el dinero). | Riposti lol, das. |
| Lo pensaré, así lo digo . . . . . | Serlo lol, lor o'disfi |
| | O'serlo, lor disfi lol. |
| Así la quiero. . . . . . . . . . | Lor volbo lel. |
| Así la quiero . . . . . . . . . | Lor e'volbo. |
| Así lo quiere (eso) . . . . . . . | Lor volbi lol. |
| | Lor o'volbi. |

| | |
|---|---|
| Nos quería muchísimo . . . . . | Lemde lins molalto. |
| De ella no dicen nada. . . . . . | Niet disbien elti. |
| De usted sí y de nosotros también. | Ulti yé et insti esia. |
| Á ella le quitaron la casa . . . . | Xatlien elta del dom. |
| Á ellos, el huerto. . . . . . . | Ilsta, dils frúybal. |
| A ti no te sucederá nada . . . . | Atta niet atsisla. |
| Á mí tampoco . . . . . . . . . . | Inta nitié. |
| Lo veo, lo oigo y apenas lo creo . | O'vidbo, o'loibo e kuer kredbo lol. |
| Mis hermanas le vieron á usted en el paseo. | Din bratas vidfis lul hi binbal. |
| Yo te veo y tú no me ves á mí. . | In vidbo lat et at na vidba lin. |
| ¿Cómo se llama esa señorita tan bonita? | Ual kiambie len os bel damiola? |
| Pregúnteselo usted mismo. . . . | Bettia o'elta ulem. |
| Para eso, sería preciso conocerla. | Am len, drenlie nosse lel. |
| ¿Lo vió usted?. . . . . . . . . | Vidfia li lol? (O'vidfia li?) |
| Lo vi y no lo vi . . . . . . . . | O'vidfo et na vidfo lol. |
| Quiero quererte . . . . . . . . | Volbo lemse lat (Volbo a'lemse). |
| No quiero que me quieras. . . . | Na volbo k'at in'lemka. |
| Ten cuidado; no te caigas. . . . | Brenta; na folta. |

## Pronombre reflexivo SE de 3.ª persona.

En español, este pronombre sirve para los tres géneros, tanto en singular como en plural. En esta lengua, no se admite esta vaguedad, y este pronombre va indicado por el que le corresponde, según el sentido de la frase.

| | | | | SINGULAR | | PLURAL |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Nom. . | se | significa : | uno, una, | u. | | |
| Gen. . | de sí | significa : | de él, | ilti; | de ellos, | ilsti. |
| | | — | de ella, | elti; | de ellas, | elsti. |
| | | — | de usted, | ulti; | de ustedes, | ulsti. |
| | | — | de eso, | olti; | de esos, | olsti. |
| Dat. . | á sí | significa : | á él, | ilta; | á ellos, | ilsta. |
| | | — | á ella, | elta; | á ellas, | elsta. |
| | | — | á usted, | ulta; | á ustedes, | ulsta. |
| | | — | á eso, | olta; | á esos, | olsta. |
| Acus. . | se, á sí | significa : | él, | Lil; | ellos, | Lils. |
| | | — | ella, | Lel; | ellas, | Lels. |
| | | — | usted, | Lul; | ustedes, | Luls. |
| | | — | eso, | Lol; | esos, | Lols. |

| | |
|---|---|
| La casa puede habitarse cuando se quiera. | I dom potbie abitsose oron u volkie. |
| ¿Me mandó usted las plumas?. . | Ebaifia li inta is teros? |
| Se las mandaré mañana. . . . . | Ebailo lols ulta kras. |
| Dígaselo usted á mi padre. . . . | Distia lol dinta patre. |
| ¿Que se ha hecho su criado antiguo? | K'abi torso dul pla esutsio? |
| Se ha vuelto loco. . . . . . . . | Bitorso huk. |
| Se volvió pleito (ó Paró en pleito) | Torfie hikal. |

---

## Pronombres posesivos que se colocan antes del sustantivo.

En esta lengua, estos pronombres indican *quién* es el *poseedor*, sin buscar concordancia con la cosa poseída.

### UN SOLO POSEEDOR

| | | | |
|---|---|---|---|
| Nom. . . . . | Mi. . . . . . . | Mis. . . . . . . . . | Din. |
| Gen. . . . . | De mi. . . . . | De mis . . . . . . | Dinti. |
| Dat. . . . . | A mi . . . . . | A mis . . . . . . | Diuta. |
| Nom. . . . . | Tu. . . . . . . | Tus. . . . . . . . | Dat. |
| Gen. . . . . | De tu . . . . . | De tus . . . . . . | Datti. |
| Dat. . . . . | A tu. . . . . . | A tus. . . . . . . | Datta. |
| Nom. . . . . | Su. . *de él*. . . | Sus. . . *de él* . . | Dil. |
| Gen. . . . . | De su » . . | De sus . » . . | Dilti. |
| Dat. . . . . | A su. » . . | A sus. . » . . | Dilta. |
| Nom. . . . . | Su. . *de ella* . | Sus. . . *de ella* . | Del. |
| Gen. . . . . | De su » | De sus . » . | Delti. |
| Dat. . . . . | A su. » | A sus. . » . | Delta. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Nom. . . . . | Su. . *de usted.* | Sus . . *de ustedes.* | Dul. |
| Gen. . . . . | De su » | De sus . » | Dulti. |
| Dat. . . . . | Á su. » | Á sus.. » | Dulta. |
| Nom. (neutro) | Su. . . *de eso.* | Sus. . . . *de eso.* | Dol |
| Gen. . . . . | De su . » | De sus . . » | Dolti. |
| Dat. . . . . | Á su. . » | Á sus. . . » | Dolta. |

VARIOS POSEEDORES

| | | | |
|---|---|---|---|
| Nom. . . | Nuestro — a. . . . | Nuestros — as. . . | Dins. |
| Gen. . . | De nuestro — a . . | De nuestros — as . | Dinsti. |
| Dat. . . | Á nuestro — a. . . | Á nuestros — as. . | Dinsta. |
| Nom. . . | Vuestro — a. . . . | Vuestros — as. . . | Dats. |
| Gen. . . | De vuestro — a. . . | De vuestros — as . | Datsti. |
| Dat. . . | Á vuestro — a . . . | Á vuestros — as. . | Datsta. |
| Nom. . . | Su . . *de ellos* . . | Sus. . *de ellos* . . | Dils. |
| Gen. . . | De su . » . . | De sus . . . . . . | Dilsti. |
| Dat. . . | Á su. . » . . | Á sus. . . . . . . | Dilsta. |
| Nom. . . | Su . . *de ellas* . . | Sus . *de ellas* . . | Dels. |
| Gen. . . | De su . » . . | De sus » . | Delsti. |
| Dat. . . | Á su. . » . . | Á sus. » . . | Delsta. |
| Nom. . . | Su. . . *de ustedes.* | Sus. . *de ustedes* . | Duls. |
| Gen. . . | De su . » | De sus » . | Dulsti. |
| Dat. . . | Á su. . » | Á sus. » . | Dulsta. |
| Nom. . . | Su . . *de esos* . . | Sus. . *de esos* . . | Dols. |
| Cen. . . | De su . » . . | De sus . » . . | Dolsti. |
| Dat. . . | Á su. . » . . | Á sus. » . . | Dolsta. |

| | |
|---|---|
| Vendí mi casa. . . . . . . . . . | Sulfo din dom. |
| Vendí mis casas . . . . . . . . | Sulfo din doms. |
| Véngase usted para mi casa. . . | Ventia pa din dom. |
| Ésta es su casa de usted . . . . | Den ebie dul dom. |
| Ésas son sus casas de usted. . . | Lens ebies dul doms. |
| En su pueblo la quieren mucho. | El lemsobe mot hi del mir. |
| Para usted no hay nada. . . . . | Ultam na abie niet. |
| Para ella tampoco. . . . . . . . | Eltam nitié. |
| Para mí sí. . . . . . . . . . . | Intam yé. |

| | |
|---|---|
| El caballo de tu hermano y las yeguas de las primas se vendieron muy baratas. | I ipol datti brat e is foras datti brans sulsofis nal prib. |
| Su cabellera es muy hermosa, pero sus dientes son muy feos. | Del pelia ebie nal bel, ma del odos ebies nal asir. |
| Nuestro vecino y vuestros jornaleros se han peleado. | Dins álio e ats diárens abis hikalsol utás. |

---

## Pronombres posesivos referentes.

Estos pronombres se usan *solos*, pero se refieren á un sustantivo tácito ó expresado antes. Éstos, como los anteriores, indican *el poseedor* y concuerdan con él.

| | | |
|---|---|---|
| Nom. . . | Mío, mía. Míos, mías. . . . . . . . . . .<br>El mío, la mía. Los míos, las mías . . . . | Inol. |
| Gen. . . | Del mío, de la mía. De los míos, de las mías . | Inolti. |
| Dat. . . | Al mío, á la mía. Á los míos, á las mías . . | Inolta. |

Los siguientes se declinan de la misma manera:

| | |
|---|---|
| Tuyo, tuya. Tuyos, tuyas. . . . . . . . .<br>El tuyo, la tuya. Los tuyos, las tuyas. . . | Atol. |
| Suyo, suya, etc. . . . . . . . . . . de él . . | Ilol. |
| » » » . . . . . . . de ella. . | Elol. |
| » » » . . . . . . . . de usted . | Ulol. |
| » » » . . . . . . . . . de eso. . | Olol. |

| | | |
|---|---|---|
| Nom. . . | Nuestro, el nuestro, etc. . . . . . . . . . | Inols. |
| Gen. . . | Del nuestro — a, etc. . . . . . . . . . . . | Inolsti. |
| Dat. . . | Al nuestro — a, etc. . . . . . . . . . . . . | Inolsta. |

Siguen la misma regla:

Altols, — Ilols, — Elols, — Ulols, — Olols.

Nota. — La partícula **OL** indica posesión.

| | |
|---|---|
| ¿Cuál quiere ustel, el mío ó el suyo? (de usted). | Kial volbia li ul? inol ué ulol? |
| Quiero el suyo (de él) . . . . . | Volbo ilol. |
| Los vuestros son mejores que los nuestros. | Atols ebies boal ken inols. |

| | |
|---|---|
| Piden de todos : del nuestro, del vuestr [illegible]), del suyo (de ellos), etc. | Dembis alsti : inolsti, atolsti ulolsti, ilolsti, etc. |
| ¿Para cuál es éste?. . . . . . . | Kialtam ebie den? |
| Para el mio. . . . . . . . . . . | Inoltam. |
| Para esto . . . . . . . . . . . | Dentam. |
| ¿De quién es esto?. . . . . . . | Kiti ebie den? |
| De nadie, ni de ellos, ni de ellas. | Nemti, ne ilsti, ne elsti. |
| El mío sale mañana . . . . . . | Inol iraubie kras. |
| Sólo el mío quiero. . . . . . . . | Inóltel volbo. |
| Sólo ése. . . . . . . . . . . . . | Léntel. |
| Sólo éstos. . . . . . . . . . . . | Dénstel. |
| Sólo dos ó tres. . . . . . . . . . | Dútel ué trétel. |
| Sólo yo. Yo solo . . . . . . . . | Íntel. |
| Sólo nosotros . . . . . . . . . . | Ínstel. |
| Sólo eso trajo . . . . . . . . . . | Óltel aporfi. |
| Sólo uno, sólo dos. . . . . . . . | Telú — (Útel): Teldú (Dútel.) |

---

## Pronombres indefinidos.

| | NOMINATIVO | GENITIVO TI | DATIVO TA |
|---|---|---|---|
| Alguien . . . . . . / Alguno . . . . . . | Sun . . . . | Sunti. . . . | Sunta. |
| Cualquiera . . . . . . | Kiná . . . . | Kinati. . . . | Kinata. |
| Cada. . . . . . . . . | Ker. . . . . | Kerti . . . . | Kerta. |
| Cada uno, cada cual . | Kerú . . . . | Keruti . . . | Keruta. |
| Nadie . . . . . . . . | Nem . . . . | Nemti. . . . | Nemta. |
| Ninguno — a . . . . | Nemo. . . . | Nemoti . . . | Nemota. |
| Ni uno ni otro . . . . | Neal . . . . | | |
| Nada . . . . . . . . | Niet. . . . . | Nieti . . . . | Nieta. |
| Otro — a. . . . . . . | Alte . . . . | Alteti. . . . | Alteta. |
| Uno ú otro. . . . . . | Urá. . . . . | Urati . . . . | Urata. |
| Uno á otro . . . . . . | Utá. . . . . | Utati . . . . | Utata. |
| Sea quien fuese. . . . | Kianato. | | |
| Algo. . . . . . . . . | Urré . . . . | Urreti. . . . | Urreta. |
| Mismo. . . . . . . . | Em. . . . . | Emti . . . . | Emta. |
| El mismo . . . . . / La misma . . . . . / Lo mismo . . . . . | Yem . . . . | Yemti. . . . | Yemta. |

| | |
|---|---|
| ¿Ha venido alguien? (de visita) . | Abie sun kolso? |
| No señor, no ha venido nadie. . | Ney donio, nemo abie kolso. |
| Esto es de alguno. . . . . . . . | Den ebie sunti. |
| Cualquiera lo creería. . . . . . | Kiná o' kredmie. |
| Cada día viene aquí . . . . . . | Ker di venbe kui. |
| Cada cual piensa como puede . . | Kerú serbie kilan potbie. |
| ¿No ha pasado ninguno por aquí? | Nemo abie irarso da kui? |
| No quiero nada . . . . . . . . | Niet volbo. |
| Ni uno ni otro. . . . . . . . . | Neal. |
| Quiero algo mejor . . . . . . . | Volbo urré boal. |
| Éste no es el mismo . . . . . . . | Den na ebie yem. |
| Es de la misma que usted tiene. | Ebie yemti k' ul abia. |
| Yo mismo se lo diré. . . . . . | Inem o' dislo ilta. |
| Para mí mismo . . . . . . . . | Inemtam. |
| Para usted misma . . . . . . . | Ulemtam. |
| De mí mismo hablan . . . . . | Inemti pratbis. |
| Para sólo uno. . . . . . . . . | Uteltam. |
| Para sólo diez. . . . . . . . . | Senteltam. |
| Solo tu lo sabes . . . . . . . . | Attel o' visba (visba lol.) |
| El mismo lo hizo . . . . . . | Ilem o' fasfi. |
| Ella misma lo hizo . . . . . . | Elem o' fasfe. |
| Usted misma lo hizo . . . . . <br> » mismo » . . . . . | Ulem o' fasfi a. |

## Recapitulación de los pronombres declinables.

| | NOMINATIVO | GENITIVO TI | DATIVO TA | ACUSATIVO L | |
|---|---|---|---|---|---|
| El. La. Lo | I. | Iti | Ita. | | |
| Uno. Una. Un. | U. | Uti. | Uta. | | |
| Este. Esta. Esto | Den | Denti. | Denta. | | |
| Ese. Esa. Eso / Aquel. Aquella. Aquello | Len. | Lenti. | Lenta. | | |
| Quien. Que | Ki | Kiti | Kita. | | |
| Qué | Ke | Keti | Keta. | | |
| Cual | Kial | Kialti. | Kialta. | | |
| El que | Iki | Ítiki | Ítaki. | | |
| La que | Eki. | Étiki | Etaki. | | |
| Lo que | Oke. | Ótike. | Ótake. | | |
| Yo | In | Inti. | Inta | Lín. | in'. |
| Tú | At | Atti. | Atta | Lat. | a'. |
| Él | Il. | Ílti | Ilta | Lil. | i'. |
| Ella | El | Elti. | Elta | Lel. | e'. |
| Usted | Ul | Ulti. | Ulta | Lul. | u'. |
| Eso | Ol | Olti. | Olta | Lol. | o'. |
| Mi. Mís | Din. | Dinti | Dinta. | | |
| Tu. Tus | Dat. | Datti | Datta. | | |
| Su. Sus. de él. | Dil. | Dilti | Dilta. | | |
| » » de ella. | Del. | Delti | Delta. | | |
| » » de usted | Dul. | Dulti | Dulta. | | |
| » » de eso. | Dol. | Dolti | Dolta. | | |
| El mío. Los míos | Inol | Inolti. | Inolta. | | |
| El tuyo. Los tuyos | Atol | Atolti. | Atolta. | | |
| El suyo. Los suyos. de él. | Ilol. | Ilolti | Ilolta. | | |
| » » de ella. | Elol | Elolti. | Elolta. | | |
| » » de usted | Ulol | Ulolti. | Ulolta. | | |
| » » de eso. | Olol | Ololti. | Ololta. | | |

con sus respectivos plurales.

## Numerales.

| CARDINALES | | ORDINALES | |
|---|---|---|---|
| 1. | U . . . . . . . . | 1.° | Ulo. |
| 2. | Du . . . . . . . | 2.° | Dulo. |
| 3. | Tré . . . . . . . | 3.° | Trelo. |
| 4. | Kat . . . . . . . | 4.° | Katlo. |
| 5. | Hin . . . . . . . | 5.° | Hinlo. |
| 6. | Sei . . . . . . . | 6.° | Seilo. |
| 7. | Set . . . . . . . | 7.° | Setlo. |
| 8. | Ot. . . . . . . . | 8.° | Otlo. |
| 9. | Nou . . . . . . . | 9.° | Noulo. |
| 10. | Sen . . . . . . . | 10.° | Senlo. |
| 11. | Usen . . . . . | 11.° | Úsenlo. |
| 12. | Dusen . . . . . | 12.° | Dusenlo. |
| 13. | Tresen. . . . . | 13.° | Tresenlo. |
| 14. | Katsen. . . . . | 14.° | Katsenlo. |
| 15. | Hinsen. . . . . | 15.° | Hinsenlo. |
| 16. | Seisen . . . . . | 16.° | Seisenlo. |
| 17. | Setsen. . . . . | 17.° | Setsenlo. |
| 18. | Otsen . . . . . | 18.° | Otsenlo. |
| 19. | Nousen . . . . | 19.° | Nousenlo. |
| 20. | Vin . . . . . . . | 20.° | Vinlo. |
| 21. | Uvin. . . . . . | 21.° | Uvinlo. |
| 22. | Duvin . . . . . | 22.° | Duvinlo. |
| 23. | Trevin. . . . . | 23.° | Trevinlo. |
| 24. | Katvin. . . . . | 24.° | Katvinlo. |
| 25. | Hinvin. . . . . | 25.° | Hinvinlo. |
| 26. | Seivin. . . . . | 26.° | Seivinlo. |
| 27. | Setvin. . . . . | 27.° | Setvinlo. |
| 28. | Otvin . . . . . | 28.° | Otvínlo. |
| 29. | Nouvin . . . . | 29.° | Nouvinlo. |
| 30. | Tren. . . . . . | 30.° | Trenlo. |
| 31. | Utren . . . . . | 31.° | Utrenlo. |
| 40. | Katten . . . . | 40.° | Kattenlo. |
| 42. | Dukatten . . . | 42.° | Dukattenlo. |
| 50. | Hinten. . . . . | 50.° | Hintenlo. |
| 53. | Trehinten . . . | 53.° | Trehintenlo. |
| 60. | Seiten . . . . . | 60.° | Seitenlo. |

| CARDINALES | | ORDINALES | |
|---|---|---|---|
| 64. | Katseiten . . . . . | 64.º | Katseitenlo. |
| 70. | Setten . . . . . . | 70.º | Settenlo. |
| 75. | Hinsetten . . . . . | 75.º | Hinsettenlo. |
| 80. | Otten. . . . . . . | 80.º | Ottenlo. |
| 87. | Setotten. . . . . . | 87.º | Setottenlo. |
| 90. | Nouten . . . . . . | 90.º | Noutenlo. |
| 99. | Nounouten . . . . | 99.º | Nounoutenlo. |
| 100. | Senti . . . . . . . | 100.º | Séntilo. |
| 101. | Senti u. . . . . . | 101.º | Senti ulo. |
| 102. | Senti du . . . . . | 102.º | » dulo. |
| 105. | Senti hin. . . . . | 105.º | » hinlo. |
| 110. | Senti sen. . . . . | 110.º | » senlo. |
| 111. | Senti usen . . . . | 111.º | » usenlo. |
| 120. | Senti vin . . . . . | 120.º | » vinlo. |
| 121. | Senti uvin . . . . | 121.º | » uvinlo. |
| 130. | Senti tren. . . . . | 130.º | » trenlo. |
| 150. | Senti hinten. . . . | 150.º | » hintenlo. |
| 175. | Senti hinsetten . . | 175.º | » hinsettenlo. |
| 199. | Senti nounouten. . | 199.º | » nounoutenlo. |
| 200. | Du senti . . . . . | 200.º | Du séntilo. |
| 201. | Du senti u . . . . | 201.º | Du senti ulo. |
| 500. | Hin senti . . . . . | 500.º | Hin séntilo. |
| 925. | Nousenti hinvin . . | 925.º | Nousenti hinvinlo. |
| 999. | Nousenti nounouten | 999.º | Nousenti nounoutenlo. |
| 1.000. | Mil. . . . . . . . | 1.000.º | Millo. |
| 10.000. | Sen mil. . . . . . | 10.000.º | Sen millo. |
| 100.000. | Senti mil . . . . . | 100.000.º | Senti millo. |
| 1.000.000. | U milion . . . . . | 1.000.000.º | U milionlo. |

Nota. — Los números ordinales, como se ha visto, se forman de los cardinales agregándoles la partícula final **lo**.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Una mitad . . . . | U mítil. | Un simple, . . . . | U ulol. |
| $^1/_2$ : medio . . . . | Mit. | Un entero. . . . . | U alol. |
| $^3/_4$ : 3 cuartas partes | Tre katlos. | Doble. . . . . . . | Dulol. |
| $^4/_5$ : 5 quintas partes | Kat hinlos. | Triple. . . . . . . | Trelol. |
| $^3/_{32}$ vos . . . . . . | Tre du-trenlos. | Cuádruplo. . . . . | Katlol. |
| | | Quíntuplo. . . . . | Hinlol. |
| Una vez. . . . . . | U bis. | Séxtuplo . . . . . | Seilol. |
| Dos veces. . . . . | Du biss. | Séptuplo . . . . . | Setlol. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Una hora . . . . . | U ora. | Primeramente . . . | Úlen. |
| Un día . . . . . . . | U di. | El principio . . . . | I utoy. |
| Una semana . . . | U sedian. | El fin, final . . . . | I latoy. |
| Un mes. . . . . . | U mo. | Una decena . . . . | U sénta. |
| Un año . . . . . . | U ani. | Dna docena . . . . | U dusénta. |
| Un lustro . . . . . | U hinani. | Una gruesa . . . . | U dusentol. |
| Una década . . . . | U senani. | Un par . . . . . . | U duta. |
| Un siglo. . . . . . | U sentiani. | Un centenar. . . . | U séntol. |
| Ambos . . . . . . | Dulon. | Un millar. . . . . | U miltol. |
| Único. . . . . . . | Ulon. | Uno por uno . . | Unum. |
| Último . . . . . . | Lato. | De uno en uno . | Unum. |
| Últimamente . . . | Láten. | De dos en dos. . . | Dunum. |
| Primero. . . . . . | Ulo. | De tres en tres . . | Trenum, etc. |

| | |
|---|---|
| Tengo diez y siete caballos y veinticinco yeguas. | Abo setsen ipols e hinvin foras. |
| Son nueve mil trescientos cuarenta y ocho francos con setenta y cinco céntimos. | Ebies nou mil tre senti otkatten frankos et hinsetten sentioles. |
| Cincuenta por cincuenta son dos mil quinientos. | Hinten da hinten ebies dumil hin senti. |
| Quitando treinta de noventa quedan sesenta. | Xatssa tren fo nouten ranbies seiten. |
| Hubo hasta cien mil casas quemadas. | Afien piá senti mil doms flamso. |
| Ganó el primero. . . . . . . . | Vinfi i ulo. |
| El noveno perdió lo que ganó el quinto. | I noulo losfi oke ganfi y hinlo. |
| Llegaban de cinco en cinco . . . | Kemdis hinum. |
| Esa obra tomó un año, siete meses, diez días, cuatro horas y seis minutos. | Len ope nemfie u ani, set mos, sen dis, kat oras e sei minuts. |
| El tercer centenario de Colón. . | I trenlo sentianiol ti Colon. |
| Me quitó la mitad . . . . . . . | Xatsfi inta u mitil. |
| Medio pan . . . . . . . . . . | U mit pane. |
| Tengo el doble de eso . . . . . | Abo u dulol lenti. |

## Días de la semana.

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1. | Lunes . . . . . | Udi | (= día uno). |
| 2. | Martes . . . . . | Dudi | (= día dos). |
| 3. | Miércoles . . . . | Tredi | (= día tres). |
| 4. | Jueves . . . . . | Katdi. | |
| 5. | Viernes. . . . . | Kindi. | |
| 6. | Sábado. . . . . | Séidi. | |
| 7. | Domingo . . . . | Setdi. | |

---

## Meses del año.

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1. | Enero . . . . . | Ulomo | (= primer mes). |
| 2. | Febrero . . . . | Dúlomo | (= segundo mes). |
| 3. | Marzo . . . . . | Trélomo | (= tercer mes). |
| 4. | Abril. . . . . . | Kátlomo. | |
| 5. | Mayo. . . . . . | Hínlomo. | |
| 6. | Junio . . . . . . | Séilomo. | |
| 7. | Julio. . . . . . | Sétlomo. | |
| 8. | Agosto . . . . . | Ótlomo. | |
| 9. | Setiembre . . . | Noulomo. | |
| 10. | Octubre . . . . | Sénlomo. | |
| 11. | Noviembre . . . | Usénlomo. | |
| 12. | Diciembre. . . . | Dusénlomo. | |

---

## Estaciones del año.

| | |
|---|---|
| La primavera . . . . | I bristy. |
| El estío. . . . . . . | I roxty. |
| El otoño . . . . . . | I folsy. |
| El invierno . . . . . | I fretsy. |

Para contar los días del mes se usan los números ordinales.

| | |
|---|---|
| El viernes era el diez y seis del mes pasado. | Kindi ebie y seisenlo iti lato mo. |
| En julio nos veremos . . . . . | Hi sétlomo vidlos lins. |
| Del primero al seis de mayo. . . | Fo ulo ta seilo hínlomo. |
| Hoy estamos á diez y ocho de setiembre. | Odi ebie y otsenlo nóulomo. |

| | |
|---|---|
| Mañana es domingo, el primer día del año. | Kras ebie setdi, y ulo di iti ani. |
| Aguardaremos hasta el quince de noviembre próximo. | Spetlos piá hinsenlo prony Useúlomo. |
| Tiene que cantar cada jueves y domingo. | Drenbe lanse ker katdi e ker setdi. |

NOTA. — El verbo **ese** = ser, que se emplea en las fechas, lo mismo que para contar las horas del día, se pone en la 3.ª persona *singular, neutro*, ó sea la 6.ª persona de nuestra conjugación.

| | |
|---|---|
| Era el veintiuno de agosto cuando llegó. | Edie y uvinlo ótlomo oron kemfi. |
| No, estábamos á veinticuatro. | Ney, edie y katvinlo. |

Para contar las horas del día se toman los números cardinales *pospuestos* á la sílaba **or** (abreviación de **ora** = *hora*) como sigue :

| | |
|---|---|
| ¿Qué hora es? . . . . . . . . . . | K' ora ebie? |
| Es la una . . . . . . . . . . . | Ebie orú. |
| Son las tres . . . . . . . . . . . | Ebie ortré. |
| » 10 y 7 minutos. . . . . | » orsén e set minúts. |
| » 11 y $^1/_4$ . . . . . . . . . | » orusén e katlo. |
| » 2 menos $^1/_4$ . . . . . . | » ordú les katlo. |
| » 5 y $^3/_4$. . . . . . . . . . | » orhin e trekatlos. |
| » 12 del día en punto . . | » ordusén di ipsa. |
| » 12 de la noche en punto. | » » ni » |
| Es la 1 $^1/_2$ de la tarde . . . . . | » orú e mit dima. |
| El lunes á las seis de la mañana. | Udi pa orséi dim. |
| Medio día en punto . . . . . . | Midipsa. |
| Media noche en punto . . . . . . | Minipsa. |
| El amanecer. . . . . . . . . . . | Diarsa. |
| El anochecer. . . . . . . . . . . | Niarsa. |
| La mañana (hasta medio día). . | Dim. |
| La tarde (hasta el anochecer) . . | Dima. |
| La noche (le soir). . . . . . . . . | Nin. |
| La noche (la soirée) . . . . . . | Niun. |
| La noche (la nuit) . . . . . . . | Ni. |

| | |
|---|---|
| El día. . . . . . . . . . . . . . | Di. |
| Buenos días . . . . . . . . . . . | Bo dim (*good morning*). |
| Buenos tardes . . . . . . . . . . | Bo dima. |
| Buenas noches (bonsoir) (good evening). | Bo nin. |
| Buenas noches (bonne nuit) . . | Bo ni (*good night*). |
| Vénganse mañana á mi casa que pasaremos una noche agradable. | Ventias kras pa din dom e tay Nilos u plesle nian. |
| No dormí en toda la noche. . . | Na lisfo niet hi al ni. |
| Todo el día se estuvo aquí . . . | [illegible]ifi al di kui. |
| ¿Á que hora llegó usted?. . . . | Hi k'ora kemfia li? |
| Á las once poco más ó menos. . | Hi orusén pianly. |

Nota. — Hemos citado los palabras franceses é inglesas

Soir — Soirée — Nuit. | Morning — Evening.

por no tener las equivalentes en español para expresar las palabras que en ORBA les corresponden.

## VERBOS

Esta lengua no tiene más que una conjugación que se aplica á *todos* los verbos, de consiguiente *no tiene ningún verbo irregular*.

Cada tiempo va representado por una consonante especial, la cual va seguida de vocales que representan el pronombre ó sujeto del verbo.

Con este motivo hemos introducido una reforma en la conjugación, que es de mucha importancia : en vez de **tres** personas para el singular y **tres** para el plural, nosotros tenemos **seis**, y á cada una de ellas le corresponde una terminación *especial*, tanto en singular como en plural, indicando al propio tiempo el sujeto del verbo en las terceras personas.

Para **yo** hay una terminación, *cuya consonante* cambia en cada tiempo de una manera fija para **todos** los verbos.

Para **tú** hay otra, para **él** otra, para **ella** otra, para **usted** otra y finalmente otra para el pronombre neutro **ello** ó **eso**.

Para los plurales (nosotros, vosotros, ellos, ellas, ustedes, ellos ó esos) se usan las mismas terminaciones que

en singular, agregándoles la s característica al fin. Estas terminaciones pueden llamarse *tempo-pronominales*, pues á más del tiempo indican el pronombre ó sujeto del verbo sin necesidad de expresarlo.

Las **consonantes** que sirven para indicar los tiempos son :

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 1º. | La | **S** | que indica el | infinitivo y sus tiempos. |
| 2.º | » | **B** | » | presente de indicativo. |
| 3.º | » | **D** | » | pretérito imperfecto de indicativo. |
| 4.º | » | **F** | » | pretérito perfecto » |
| 5.º | » | **L** | » | futuro » |
| 6.º | » | **K** | » | presente de subjuntivo. |
| 7.º | » | **M** | » | pretérito imperfecto de subjuntivo. |
| 8.º | » | **N** | » | condicional. |
| 9.º | » | **T** | » | imperativo. |

Estas consonantes van seguidas de las *vocales* siguientes en representación de los pronombres personales :

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| La | **O** | indica la | 1.ª | persona | del singular | . . . . . . | yo | = in. |
| » | **A** | » | 2.ª | » | » | . . . . . . | tu | = at. |
| » | **I** | » | 3.ª | » | masculino del singular | . . | él | = il. |
| » | **E** | » | 4.ª | » | femenino » | . . | ella | = el. |
| » | **IÁ** | » | 5.ª | » | reverencial » | . . | usted | = ul. |
| » | **IÉ** | » | 6.ª | » | neutro » | . . | eso | = ol. |

Los plurales se forman añadiendo la s final.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **os** | indica la | 1.ª | persona | plural | . . | nosotros | = ins. |
| **as** | » | 2.ª | » | » | . . | vosotros | = ats. |
| **is** | » | 3.ª | » | » | . . | ellos | = ils. |
| **es** | » | 4.ª | » | » | . . | ellas | = els. |
| **iás** | » | 5.ª | » | » | . . | ustedes | = uls. |
| **iés** | » | 6.ª | » | » | . . | ellos ó esos | = ols. |

La 6.ª persona terminada en **ie**, **ies**, se usa para todo nombre del *género neutro*.

Igualmente indica un sujeto *indeterminado*, y así se dice :

**I yana klausobie (ebie klauso) . La puerta está cerrada.**

se dice **ebie**, porque yana (puerta) es del género neutro, como hemos dicho antes.

**Ki kiambie? . . . . . ¿Quién llama?**

se dice **kiambie**, porque no sabiéndose quién llama, — pues puede ser hombre ó mujer — el verbo se pone en la 6.ª terminación para los sujetos *indefinidos*.

Si se supiese que el que llama es hombre, se diría :

**Ki kiambi?**

y si fuese mujer :

**Ki kiambe?**

siguiendo la regla que marca el cuadro que hemos dado y que completamos á continuación.

## Cuadro completo de las partículas tempo-pronominales de los verbos.

*Regla general.* — De toda palabra se puede hacer un verbo en esta lengua : para esto se agrega al fin de la palabra

**se** . . . . para formar el presente de infinitivo.
**sa** . . . . » participio presente de infinitivo.
**so** . . . . » » pasado »

## Terminaciones de las personas.

| | SINGULAR | | | | | | PLURAL | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 1.ª | 2.ª | 3.ª | 4.ª | 5.ª | 6.ª | 1.ª | 2.ª | 3.ª | 4.ª | 5.ª | 6. |
| *Indicativo.* | | | | | | | | | | | | |
| Presente . . . . | bo | ba | bi | be | bia | bie | bos | bas | bis | bes | bias | bies |
| Pretérito imperf. | do | da | di | de | dia | die | dos | das | dis | des | dias | dies |
| Pretérito perf. . | fo | fa | fi | fe | fia | fie | fos | fas | fis | fes | fias | fies |
| Futuro. . . . . | lo | la | li | le | lia | lie | los | las | lis | les | lias | lies |
| *Subjuntivo.* | | | | | | | | | | | | |
| Presente . . . . | ko | ka | ki | ke | kia | kie | kos | kas | kis | kes | kias | kies |
| Pretérito imperf. | mo | ma | mi | me | mia | mie | mos | mas | mis | mes | mias | mies |
| Condicional. . . | no | na | ni | ne | nia | nie | nos | nas | nis | nes | nias | nies |
| *Imperativo* . . . | to | ta | ti | te | tia | tie | tos | tas | tis | tes | tias | ties |

No porque sea doble el número de personas deba ser más difícil la conjugación; al contrario, es muy sencilla, y con las seis personas se evitan muchas confusiones y vaguedades y además se pueden suprimir los pronombres personales en la mayor parte de los casos. En español, por ejemplo, decimos « canta »; pero con esta sola palabra no sabemos si el que canta es *el*, *ella*, *usted* ó *eso* (alguna cosa del género neutro). Es pues forzoso expresar el pronombre para saber *quién canta*. No es así en esta lengua, pues basta poner el verbo en la terminación que

corresponde á cada pronombre para que el significado quede claro.

| | |
|---|---|
| Lanbi . . . . | Él — canta. |
| Lanbe . . . . | Ella — canta. |
| Lanbia. . . . | Usted — canta. |
| Lanbie. . . . | Eso — canta. |

---

## Formación de los infinitivos.

| | |
|---|---|
| Lem. . . . . . | Es amor. |
| Lemse . . . . | Es amar. |
| Yol . . . . . | Es baile. |
| Yolse. . . . . | Es bailar, etc. |

---

# MODELO DE LA CONJUGACIÓN GENERAL

## Tiempos simples.

### INFINITIVO.... S.

| | | |
|---|---|---|
| *Presente* . . . . . . . . . | Lanse. . . | Cantar. |
| *Participio presente* . . . . | Lansa. . . | Cantando. |
| *Participio pasado*. . . . . | Lanso. . . | Cantado. |

### INDICATIVO

PRESENTE.... B.

*Singular.*

| | | |
|---|---|---|
| O.... | 1. In lanbo . . . . . . | Yo canto. |
| A.... | 2. At lanba. . . . . . | Tú cantas. |
| I..... | 3. Il lanbi . . . . . . | Él canta. |
| E.... | 4. El lanbe . . . . . . | Ella canta. |
| IA... | 5. Ul lanbia. . . . . . | Usted canta. |
| IE ... | 6. Ol lanbie. . . . . . | Eso canta. |

*Plural.*

| | |
|---|---|
| 1. Ins lanbos . . . . . | Nosotros cantamos. |
| 2. Ats lanbas . . . . . | Vosotros cantáis. |
| 3. Ils lanbis . . . . . | Ellos cantan. |
| 4. Els lanbes . . . . . | Ellas cantan. |
| 5. Uls lanbias. . . . . | Ustedes cantan. |
| 6. Ols lambies . . . . | Esos cantan. |

NOTA. — En los demás tiempos omitiremos los plurales por ser idénticos al singular con la adición de la s final.

PRETÉRITO IMPERFECTO.... D.

| | |
|---|---|
| 1. In lando . . . . . . | Yo cantaba. |
| 2. At landa . . . . . . | |
| 3. Il landi . . . . . . | |
| 4. El lande . . . . . . | |
| 5. Ul landia. . . . . . | |
| 6. Ol landie. . . . . . | |

### PRETÉRITO PERFECTO.... F.

1. In lanfo . . . . . . . Yo canté.
2. At lanfa . . . . . . .
3. Il lanfi. . . . . . . .
4. El lanfe . . . . . . .
5. Ul lanfia. . . . . . .
6. Ol lanfie. . . . . . .

### FUTURO.... L.

1. In lanlo . . . . . . . Yo cantaré.
2. At lanla . . . . . . .
3. Il lanli. . . . . . . .
4. El lanle . . . . . . .
5. Ul lanlia. . . . . . .
6. Ol lanlie. . . . . . .

## SUBJUNTIVO

### PRESENTE.... K.

1. K'in lanko. . . . . . Que yo cante.
2. K'at lanka . . . . .
3. K'il lanki . . . . .
4. K'el lanke . . . . .
5. K'ul lankia. . . . .
6. K'ol lankie. . . . .

### PRETÉRITO IMPERFECTO.... M.

1. K'in lanmo. . . . . Que yo cantara, cantaría ó cantase.
2. K'at lanma. . . . .
3. K'il lanmi . . . . .
4. K'el lanme. . . . .
5. K'ul lanmia . . . .
6. K'ol lanmie . . . .

### CONDICIONAL.... N.

1. In lanno. . . . . . Yo cantaría.
2. At lanna. . . . . .
3. Il lanni . . . . . . .
4. El lanne . . . . . .
5. Ul lannia . . . . .
6. Ol lannie . . . . .

IMPERATIVO.... T.

1. Lanto — (in). . . . Cante yo.
2. Lanta — (at). . . .
3. Lanti — (il). . . .
4. Lante — (el). . . .
5. Lantia — (ul). . . .
6. Lantie — (ol). . . .

Ésta es *toda* la conjugación de los tiempos de *todos* los verbos.

Al tratarse de los auxiliares, se dirá cómo se forman los tiempos compuestos.

Por la muestra que precede puede verse que la sílaba ó sílabas radicales de los verbos permanecen intactas y que sólo varían las consonantes y vocales finales, según el tiempo y la persona.

Aunque en el modelo de la conjugación hemos puesto los pronombres delante de cada inflexión, éstos pueden suprimirse la mayor parte de las veces sin que resulte confusión. Lo mismo es decir « lanbo » que « in lanbo ». « Lantia » que « lantia ul ». « Lanko » que « in lanko » ó « k'in lanko ». El uso de los pronombres dependerá de la fuerza ó intención que queramos darle á los mismos.

Cuando la radical de un verbo termina en una de las consonantes que sirven para indicar los tiempos, ésas quedan duplicadas cuando se juntan, pero cada una se pronuncia separadamente. Ejemplos:

| | | Pronúnciase: |
|---|---|---|
| Sis . . . . | Sueño. | |
| Sisse . . . | Soñar . . . . . . . . . . | Sis-se. |
| Lem . . . | Amor. | |
| Lemmo . . | Que yo amase . . . . . . | Lem-mo. |

| | | Pronúnciase: |
|---|---|---|
| Lan. . . . | Canto. | |
| Lanno . . | Yo cantaría. . . . . . . . | Lan-no. |
| Prat . . . | Habla. Conversación. | |
| Pratte. . . | Que hable ella . . . . . | Prat-te. |

| | |
|---|---|
| Ella quiere cantar y yo no quiero que cante. | El volbe lanse et in na volbo k'el lanke. |
| Ella se la pasa cantando . . . . | El imer lansa. |
| Cuando yo canto, ella baila y él toca el piano. | Oron in lanbo, el yolbe e il palbi i piano. |
| Esta puerta cierra sola. . . . . | Den yana klaubiel oltel. |
| Ayer comimos carne y hoy comeremos pescado. | Ibir itfos vianda e odi itlos isto. |
| Llegaron antes de ayer y regresan pasado mañana. | Kemfis ibirti e rirenlis krasti. |
| ¿Por qué corrían ustedes? . . . | Varo drisdias li uls? |
| Vengan ustedes mañana á comer con nosotros. | Ventias kras pranse ko ins. |
| Que vengan ó que no vengan, nosotros iremos allá. | Ué venkis ué na venkis, ins irlos la. |
| Si ella fuese más rica y menos fea pronto se casaría. | Si el eme kinal et les asir kori núbisso ene. |
| Cásate y verás. . . . . . . . . | Núbista e vidla. |
| Yo no: cásese usted. . . . . . | In ney: núbistia ul. |
| ¿De qué hablaban ustedes?. . . | Keti pratdias uls? |
| Hablábamos de todo y de nada . | Pratdos alti et nietti. |

---

## Verbos auxiliares.

Los verbos auxiliares se emplean de dos maneras: 1.° como auxiliares propios, para formar los tiempos compuestos de los demás verbos, y 2.° sustantivamente.

Hay dos auxiliares en esta lengua :

1.° *Ase* que corresponde á Haber ó Tener.

2.° *Ese* que corresponde á Ser ó Estar.

El 1.° sirve para formar los tiempos compuestos de los demás verbos, y el 2.° para formar las oraciones de pasiva. Ambos siguen, como todos los demás verbos, la conjugación regular y *única*.

Como auxiliares, estos verbos tienen la facultad de perder su sílaba radical, esto es, **ASE** pierde la **A** y **ESE** pierde la **E**, conservando así únicamente las partículas *tempo-pronominales* ; con esta particularidad que en ese caso las partículas de **ASE** se ponen *antes* del verbo principal, y las de **ESE** se ponen *después*, formando cuerpo con el verbo. Así, pues, se dirá con igual propiedad :

ASE. — *In abo lemso* — que — *in bolemso* (yo he amado).
ESE. — *In ebo lemso* — » — *in lémsobo* (yo soy amado).

Este último giro es como si en español dijésemos « amado soy », lemso ebo, — lémsobo. —

| | | |
|---|---|---|
| ASE. | At ada lemso — ó Dalemso. | Tú habías amado. |
| | Il afi lemso — ó Filemso . | Él hubo amado. |
| | El ale lemso — ó Lelemso. | Ella habrá amado. |
| | K'ul akia lemso — ó Kialemso. | Que usted haya amado, etc. |
| ESE. | At eda Lemso — ó Lémsoda. | Fueras amado. |
| | Il efi lemso — ó Lémsofi. . | Él fué amado. |
| | El ele lemso — ó Lémsole. | Ella será amada, etc. |

Ambas construcciones son optativas y á veces una suena mejor que otra.

INFINITIVO

| | |
|---|---|
| **ASE**. . . . . . . . . . | Haber ó tener. |
| Asa. . . . . . . . . . . | Habiendo ó teniendo. |
| Aso. . . . . . . . . . . | Habido ó tenido. |
| Ase aso (ó Seaso). . . . | Haber habido ó tenido. |
| Asa aso (ó Saaso). . . . | Habiendo habido ó tenido. |

INDICATIVO

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1. Yo he . . . . (crecido). | In abo | (kresso) | (In | Bokresso). | |
| 2. Tu has . . . . » | At aba | » | (At | Ba | » ). |
| 3. Él ha. . . . . » | Il abi | » | (Il | Bi | » ). |
| 4. Ella ha . . . . » | El abe | » | (El | Be | » ). |
| 5. Usted ha . . . » | Ul abia | » | (Ul | Bia | » ). |
| 6. Eso ha . . . . » | Ol abie | » | (Ol | Bie | » ). |
| 1. Nosotros hemos » | Ins abos | » | (Ins | Bos | » ). |

Los demás tiempos y personas se comprenderán por lo que precede.

---

| | | | |
|---|---|---|---|
| **ESE**. . . . . . . . . . | Ser ó estar. | | |
| Esa. . . . . . . . . . . | Siendo ó estando. | | |
| Eso. . . . . . . . . . . | Sido ó estado. | | |
| Ase eso . . . . (Ésose). | Haber sido ó estado. | | |
| Asa eso . . . . (Ésosa). | Habiendo sido ó estado. | | |
| Yo soy. . . . . (amado). | In ebo | (lémso) | (In lémsobo). |
| Tu eres . . . » | At eba | » | (At lémsoba). |
| Él es . . . . » | Il ebi | » | (Il lémsobi). |
| Ella es. . . . » | El ebe | » | (El lémsobe). |
| Usted es . . . » | Ul ebia | » | (Ul lémsobia). |
| Eso es. . . . » | Ol ebie | » | (Ol lémsobie). |
| Nosotros somos » | Ins ebos | » | (Ins lémsobos). |

y así con el resto de la conjugación.

Cuando entran ambos auxiliares, en los tiempos compuestos de pasiva, se construyen de la manera siguiente :

| | |
|---|---|
| Yo he — sido amado . . . . | In abo . — . eso lemso. |
| Yo había » » . . . . | » ado . . . » » |
| Yo habré » » . . . . | » alo . . . » » |
| Yo habría » » . . . . | » amo . . . » » |
| Que yo haya sido amado . . . | K'in ako . . . » » |

En vez de « abo eso », « ado eso », « alo eso » etc., puede decirse « Boéso, Doéso, Loéso ».

Los mismos auxiliares usados sustantivamente son como sigue :

| | | |
|---|---|---|
| **Ase.** | Tengo frío. . . . . . . | Abo fré. |
| | Tengo miedo . . . . . | Abo meto. |
| | Tengo calor . . . . . . | Abo rox. |
| | Tendré dinero. . . . . | Alo koni. |
| | Tendremos lluvia . . . | Alos pló. |
| **Ese.** | Estoy enfermo. . . . . | Ebo kran. |
| | Estás muy gordo. . . . | Eba nal hom. |
| | Estoy pobre . . . . . . | Ebo meb. |
| | Soy pobre. . . . . . . . | Ebo meb. / Ebo u mebio. |
| | Estamos bien . . . . . | Ebos vol. |
| | Estoy comiendo . . . . | Ebo itsa. |
| | Estaba » . . . . | Edo » |
| | Estaré » . . . . | Elo » |
| | Se está bañando. (Ella). | Ebe atinsal. |

Las partículas verbales que se *posponen* á los verbos, en las oraciones de pasiva, también pueden aplicarse á los adjetivos.

| | |
|---|---|
| Pronobi ta ludo . . . . | Es inclinado al juego. |
| Belbe. . . . . . . . . . | Es hermosa. |
| Belfe . . . . . . . . . . | Fué » |
| Belle . . . . . . . . . . | Será » etc. |
| Posle belse . . . . . . | Podrá ser hermosa. |

El verbo *Haber* = Ase, empleado como verbo *impersonal*, se usa sólo en las terceras personas (en la sexta de esta lengua) con la final N de los verbos con sujeto *indefinido*, y colocado siempre *en singular*.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Hay . . . . . . | (un carnero) . | Abien. . . . | (u ari). |
| — . . . . | (algunos carneros) . | — . . . | (sun aris). |
| Había . . . | » | Adien. . . . | » |
| Hubo . . . | » | Afien . . . . | » |
| Habrá . . . | » | Alien . . . . | » |
| Habría. . . | » | Anien. . . . | » |
| Que haya . | » | Akien. . . . | » |
| Que hubiese | » | Amien . . . | » |

Las frases que preceden demuestran que el verbo sufre una modificación cuando se emplea *impersonalmente* ó con sujeto *indefinido*, tomando para eso las sextas personas, singular, y haciéndola terminar en N : el verbo se pone en el tiempo que pide la frase, v. g. :

| | |
|---|---|
| Se dice que vendrán . . . . . . | Disbien ke venlis. |
| Se decía que lo daba . . . . . . | Disdien ke dadi lol. |
| Se ha dicho, pero no es verdad . | Dissobien, ma na ebie vero. |
| ¿Qué se dice en la ciudad?. . .<br>¿Qué dicen » ?. . . | Ke disbien hi urba? |
| No dicen nada . . . . . . . . . . | Niet disbien. |
| Así se me dijo. . . . . . . . . . | Lor inta o' disfien. |
| Así me lo dijeron . . . . . . . . | Lor disfien lol inta. |
| ¿Cuántos eran? . . . . . . . . . | Tians edien? |
| ¿Cómo se hace el pan?. . . . . | Ual fasbien i pane? |
| ¿Cuánto quieren por esto? . . . | Tian volbien da den? |
| ¿Qué trajeron? . . . . . . . . . | K'aporfien? |
| Hay más caballos que yeguas en el corral. | Abien piú ipols ken foras hi korral. |

Estas construcciones de pasiva, que en español se forman con el pronombre reflexivo se, de tercera persona,

se hacen, en esta lengua, con el auxiliar ese puesto en la sexta persona neutro, singular,y en el tiempo que pide la frase.

| | |
|---|---|
| La gramática se estudia para aprender á hablar correctamente. | I gramátika studirsobie am serense ta pratse korrétsen. |
| Esto puede suprimirse cuando se quiera. | Den posbie supresose oron u volkie. |
| La casa puede habitarse cuando se quiera. | I dom posbie abitsose oron u volkie. |
| He vendido mis casas para comprar otras mejores. | Abo sulso din doms am lonse altes boal. |
| Tengo mucho frío y luego tendré mucho calor. | Abo mol fré e kori alo mol rox. |
| La había traído para que se la comprasen. | Adi aporso lel am ke lonmien lel ilta. |
| He conocido mucho á su padre de usted. | Bonosso mol dul patre. |
| Soy conocido de su padre. . . . | Nóssobo da dul patre. |
| Soy amada de ese caballero. . . | Ebo lemso (Lémsobo) da len donol. |
| Él es inglés, y ella francesa . . . | Il ebi englio, et el ebe frankia. |
| Es muy rico, pero vive como un miserable. | Ebi nal kin, ma vibi kilan u bahlio. |
| Es bonita, pero es muy presumida. | Ebe bel, ma ebe nal sedy. |
| Estábamos cenando cuando me trajeron su carta. | Edos hensa oron aporfien inta dul bri. |

---

## Verbos activos.

Estos verbos tienen un sujeto (nominativo) que hace y un objetivo (acusativo) que recibe la acción del verbo.

Yo aprendo la lección. . . . In membo i mon.

Los verbos activos se usan á veces como verbos intransitivos ó neutros.

| | |
|---|---|
| El que ama, desea y teme y también padece. | Iki lembie, yelabie e tembie et esia patirbie. |

NOTA. — En este último ejemplo puede notarse muy bien el uso de la *sexta* persona de los verbos, cuando se aplica á los sujetos indefinidos ó de aplicación general de géneros. La acción de los verbos, en el ejemplo citado, lo mismo puede aplicarse á un ser masculino que femenino.

---

## Verbos reflexivos.

Se denominan así los verbos cuya acción recae sobre su propio *sujeto*, el cual es *nominativo* y *acusativo* á la vez. El pronombre personal, que en español se pone en acusativo, en esta lengua es representado por la letra **L** colocada al fin de las partículas verbales ó *tempo-pronominales*, así :

INFINITIVO

| | |
|---|---|
| Lemsel. . . . . | Amarse. |
| Lemsal. . . . . | Amándose. |
| Lemsol. . . . . | Amádose. |
| 1. In lembol. . . . . | Yo me amo (yo ámome). |
| 2. At lembal. . . . . | Tú te amas. |
| 3. Il lembil. . . . . | Él se ama. |
| 4. El lembel . . . . | Ella se ama. |
| 5. Ul lembial . . . . | Usted se ama. |
| 6. Ol lembiel . . . . | Eso se ama. |
| 1. Ins lembols, etc. . | Nosotros nos amamos. |

y así con todas las demás personas y tiempos.

En los tiempos compuestos, la L se añade al participio pasado del verbo principal.

| | | |
|---|---|---|
| | Ersel. . . . . | Lastimarse. |
| In abo ersol. . . | (Boersol) . . | Yo me he lastimado. |
| At aba » . . . | (Baersol) . . | Tú te has lastimado. |
| Il abi » . . . | (Biersol). . . | Él se ha lastimado. |
| El abe » . . . | (Beersol) . . | Ella se ha lastimado. |
| Ul abia » . . . | (Biáersol) . . | Usted » » |
| Ol abie » . . . | (Biéersol) . . | Eso » » |
| Ins abos » . . . | (Bosersol) . . | Nosotros nos hemos lastimado, etc. |

y así con lo demás de la conjugación.

Nota. — La reflexividad de los verbos activos se extiende á muchos verbos neutros, v. g.:

| | |
|---|---|
| Vetsel. . . | Vestirse. |
| In vetbol. . . . . | Yo me visto. |
| In vetbal. . . . . | Me estoy vistiendo. |
| In vetdol. . . . . | Me estaba vistiendo. / Yo me vestía. |
| Morsel. . . | Morirse. |
| Il morbil. . . . . | Él se está muriendo. |
| Reminsel. . | Acordarse. |
| El remindel. . . . | Ella se acordaba. |
| Vansel. . . | Jactarse. |
| Ul vandial . . . . | Usted se jactaba. |
| Ablutsel . . | Indignarse. |
| In ablutfol. . . . | Me indigné. |
| Yoysel . . . | Alegrarse. |
| In yoybol. . . . . | Me alegro. |
| Amsel . . . | Atreverse. |
| Il amfil . . . . . | Se atrevió. |
| Flessel. . . | Reírse. |
| Ils flesdils . . . . | Se reían. |
| Kussel. . . | Burlarse. |
| Els kusfels. . . . | Se burlaron. |
| Abinsel. . . | Acercarse. |
| Abintols . . . . . | Acerquémonos. |

También pueden emplearse en la forma activa estos verbos, haciéndolos seguir del pronombre personal que se quiera, puesto en acusativo, agregado el adjetivo **em** (mismo):

| | |
|---|---|
| Lause uem. . . | Alabarse uno mismo. |
| In laubo linem . . . . . . | Yo me alabo á mí mismo. |
| At lauba latem . . . . . . | Tú te alabas á ti mismo. |
| Il laubi lilem . . . . . . . | Él se alaba á sí mismo. |

y así con el resto de la conjugación.

---

## Verbos reciprocos.

Estos verbos indican que dos ó más personas ó cosas obran recíprocamente, las unas sobre las otras.

Estos verbos son necesariamente *defectivos :* se usan en el infinitivo y en los plurales.

La forma de conjugación es idéntica á la de los verbos reflexivos en L, con la añadidura de las palabras *uta* (uno á otro) para el singular y *utas* (unos á otros) para el plural, v. g.:

| | |
|---|---|
| Fústisel . . . . . . | Apalearse. |
| » uta. . . . | » uno á otro. |
| » utas. . . . | » unos á otros. |
| Se estaban apaleando unos á otros. | Edis fústisal utas. |

Los siguientes verbos siguen la misma forma :

| | |
|---|---|
| Lemsel utas . . . . | Amarse unos á otros. |
| Mirsel » . . . . | Mirarse » » |
| Mursel » . . . . | Aborrecerse unos á otros. |
| Adolsel » . . . . | Atormentarse » » |

---

## Verbos neutros.

Estos verbos se llaman también *intransitivos* por razón de que su acción no pasa fuera de sí, sino que la tienen embebida en su propio sentido. Naturalmente, estos verbos no pueden construírse por pasiva.

| | |
|---|---|
| Binse. . . . | Andar á pie, pasear. |
| In binbo. . . . . | Yo ando, yo paseo. |
| Britse. . . . | Nacer. |
| Britfi i alal. . . . | Nació el niño. |
| Irause. . . . | Salir. |
| Iraule esli . . . . | Ella saldrá temprano. |

| | |
|---|---|
| Tengo que salir . . . . . . . . | Drenbo irause. |
| Acababa de salir (ella) . . . . . | Finde irause. |
| Él suele pasearse por aquí. . . | Solbi dakui binse. |
| Es aficionada á pasear por las mañanitas. | Balbe binse hi is dimioles. |

---

## Verbos impersonales.

Estos verbos son de por sí defectivos, y su uso se limita á los infinitivos y en las terceras personas.

| | |
|---|---|
| Plose. . . . . | Llover. |
| Plosa. . . . . | Lloviendo. |
| Ploso. . . . . | Llovido. |
| Plobie. . . . . | Llueve. |
| Plodie. . . . . | Llovía. |
| Plolie. . . . . | Lloverá. |
| Plotie! . . . . | Que llueva! |
| Abie ploso mol ó Bieploso mol. | Ha llovido mucho. |

---

# ADVERBIOS

Los adverbios son voces que empleamos para modificar los verbos, los adjetivos y aun los mismos adverbios.

| | |
|---|---|
| La amo apasionadamente. . . . | Látsen e' lembo. |
| Es admirablemente hermosa . . | Admirábilen belbe. |
| Es poco elocuente. . . . . . . . | Ebi paro élokuen. |
| Canta muy dulcemente. . . . . | Lanbe nal suáven. |
| Un caballito muy airoso . . . . | U nal brit ipoliole. |

## Adverbios de lugar.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Aquí . . . . . . . . | Kuí. | Entre. . . . . . . . | Bris. |
| Acá. . . . . . . . . | Kuá. | Dentro . . . . . . . | Inta. |
| Allí, ahí, allá. . . | La. | Fuera. . . . . . . . | Auta. |
| Cerca. . . . . . . . | Pron. | Arriba . . . . . . . | Orta. |
| Lejos . . . . . . . . | Lun. | Abajo. . . . . . . . | Urta. |
| Adonde. . . . . | Utú. | Debajo . . . . . . . | Unta. |
| En donde. . . . | Utú. | Detrás. . . . . . . . | Yata. |
| Donde . . . . . | Utú. | Encima . . . . . . . | Onta. |
| Delante, enfrente. . | Puá. | En ninguna parte . | Netal. |
| Por todas partes . . | Utul. | | |

## Adverbios de tiempo.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Hoy. . . . . . . . . | Odí. | Ayer . . . . . . . . | Ibir. |
| Mañana . . . . . . . | Kras. | Antes de ayer . . . | Ibirti. |
| Pasado mañana . . | Krasti. | Antes. . . . . . . . | Sam. |
| El día siguiente *(le lendemain)*. | Púydi. | Á veces. . . . . . . | Usbis. |
| | | Siempre. . . . . . . | Imer. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Nunca. . . . . . . | Numa, may. | Luego que. . . . . | Ostal. |
| Mientras que. . . . | Dumo. | Tarde. . . . . . . | Posno. |
| Todavía, aun. . . . | Esi. | Temprano. . . . . | Esli. |
| Ya . . . . . . . . . | Sten. | Á menudo. . . . . | Of. |
| ¿Cuándo? (preguntando). | Anan? | Cuando (afirmando). | Oron. |
| Ahora. . . . . . . | Yet. | Poco á poco . . . . | Dieso. |
| Pronto, luego . . . | Korí. | Precipitadamente. . | Adrísen. |
| Aprisa . . . . . . | Kiel. | Desde. . . . . . . | Sel. |
| Después. . . . . . | Púy. | Entonces . . . . . | Alor. |
| | | Entre tanto . . . . | Dumal. |

## Adverbios de modo.

| | | | |
|---|---|---|---|
| ¡Bien! . . . . . . | Bene! | Duro, recio . . . | Adir. |
| ¡Muy bien!. . . . | Esior! | Alto . . . . . . . | Lof. |
| ¡Bueno! . . . . . | Bóe! | Bajo . . . . . . . | Lu. |
| ¡Malo! . . . . . . | Nate. | Largo. . . . . . . | Ler. |
| ¡Malísimamente! . | Natalto. | Excepto, salvo. . . | Ormi. |
| ¿Cómo? (preguntando). | Ual? | Conforme. . . . . | Konte. |
| Como (afirmando) . | Kilan. | Adrede . . . . . . | Spresti, |
| Apenas . . . . . . | Smirti, kuer | Despacio . . . . . | Lore. |
| Quieto, quedito . . | Lo. | Acerca de. . . . . | Pral. |

## Adverbios de cantidad.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Mucho . . . . . . | Mol. | Tanto... que. . . . | Oste... (ke). |
| » más. . . . . | Molal. | (quiero tanto). . | (volbo oste). |
| » menos. . . . | Lemol. | Nada. . . . . . . | Niet. |
| Poco . . . . . . . | Paro. | Demasiado. . . . . | Tu. |
| Poco á poco. . . . | Dieso. | Solo, sola. . . . . | Tel. |
| Casi . . . . . . . | Fero. | Solamente. . . . . | Télen. |
| Muy . . . . . . . | Nal. | Escaso . . . . . . | Smir. |
| Mayor. . . . . . . | Nimal. | Escasamente. . . . | Smíren. |
| Menor . . . . . . | Lesal. | ¡Tan... tan...!. . . | Sas... sas...! |
| Bastante, harto. . . | Sato. | ¿Á cómo? (interr.). | Príske? |
| Tan... como. . . | Os... kilan. | Aun más . . . . . | Esi piu. |
| Tanto como . . . | Os... kilan. | Aun menos . . . . | Esi les. |
| » cuanto. . . | Os... kilan. | ¡Qué misterioso! . | Ke odibio! |
| ¿Cuánto? . . . . . | Tian? | Poco más ó menos. | Pianly. |

## Adverbios de interrogación.

| | | | |
|---|---|---|---|
| ¿Por qué?. . . . . | Varo? | ¿Cómo?. . . . . . | Ual? |
| Porque... (no). . . | Kaube (ney) | Como... (usted ve) . | Kilan (vidbia) |

## Adverbios de afirmación.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Sí . . . . . . . . . | Yé. | También . . . . . | Esia. |
| Cierto. . . . . . . . | Ver. | Indudablemente . . | Indúbiten. |
| Ciertamente. . . . | Véren. | Por supuesto. . . . | Dunse. |

## Adverbios de negación.

| | | | |
|---|---|---|---|
| ¡No! . . . . . . . . | Ney! | Nunca . . . . . . . | Numa. |
| No... (quiero) . . . | Na (volbo). | Jamás. . . . . . . . | May. |
| Ni... ni... . . . . | Ne... ne. | Por nada . . . . . | Daniet. |
| Tampoco . . . . . | Nitié. | De ninguna manera. | Nietalto. |

## Adverbios de comparación.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Más. . . . . . . . . | Piú. | Mejor... que. . . . | Boal... ken. |
| Menos. . . . . . . . | Les. | Peor... que . . . . | Natal... ken. |
| Más... que. . . . . | Piú... ken. | Como... (ese) . . . | Kilan (len). |
| Menos... que. . . . | Les... ken. | | |

## Adverbios de orden.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Primeramente. . . | Úlen. | Anteriormente. . . | Télen. |
| Últimamente. . . . | Láten. | Posterior . . . . . | Púylo. |
| Sucesivamente. . . | Últen. | Posteriormente. . . | Púylen. |
| Anterior. . . . . . | Telo. | Más tarde . . . . . | Posnal. |

## Adverbios de duda.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Acaso. . . . . . . . | Sluhi. | Quizás, tal vez. . . | Ulior. |
| Así, así . . . . . . | Tay tay. | ¡Quien sabe! . . . | Kivisbie! |
| Ó... ó. . . . . . . . | Ué... ué. | Por ventura. . . . | Da falo. |

## Locuciones adverbiales.

| | |
|---|---|
| Hacia acá . . . . . | Ley kuá. |
| » allá . . . . . | » la. |
| » arriba. . . . | » orta. |
| » abajo . . . . | » urta. |
| Hacia donde. . . . | » utú. |
| » mi casa . . . | » din dom. |
| Hasta aquí . . . . | Piá kuí. |
| » allá. . . . . | » la. |
| » donde. . . . | » utú. |
| Por donde. . . . . | Da utú. |
| De repente. . . . . | Frústen. |
| De prisa. . . . . . | Drítsen. |
| De nuevo . . . . . | Nóven. |
| De cuando en cuando | Orónten. |

| | |
|---|---|
| De balde. . . . . . . | Niéten. |
| Á hurtadillas . . . | Stilsen. |
| Á tientas . . . . . | Filsen. |
| Á carcajadas. . . . | Flésen. |
| Apenas . . . . . . . | Kuér. |
| Á tiempo . . . . . | Hi tem. |
| Por aquí. . . . . . . | Da kuí. |
| De donde . . . . . | Fo utú. |
| De cerca. . . . . . | Fo pron. |
| De lejos . . . . . . | Fo lun. |
| Al por mayor. . . | Nimalsen. |
| Al por menor. . . | Lesalsen. |
| En junto . . . . . | Álsen. |
| De arriba abajo . . | Orúrten. |

Los adverbios que rigen una preposición la llevan embebida en sí mismos. Igual cosa sucede con los artículos.

| | |
|---|---|
| Lejos de la casa . . . | Lun dom. |
| En la casa. . . . . . | Hi dom. |
| Después de usted. . . | Púy ul. |
| Luego que llegamos. . | Ostal kemfos. |
| Antes de comer. . . . | Sam pranse. |

## PREPOSICIONES

*Las preposiciones son invariables.* Sirven para indicar la relación que las palabras guardan entre sí. Por sí solas, su significación es incompleta.

Cada idioma presenta un uso distinto de estas palabras : tal verbo que en una lengua rige *de*, en otra rige *en*, en otra *para*, etc.

Á continuación damos las principales preposiciones.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Á. . . . . . . | Ta, pa. | Entre. . . . . | Bris. |
| Ante . . . . . | Sam. | Hacia. . . . . | Ley. |
| Bajo. . . . . . | Lu. | Hasta. . . . . | Piá. |
| Con. . . . . . | Ko. | Para . . . . . | Pa, am, m. |
| Contra . . . . | Kra. | Por. . . . . . | Da. |
| De (genitivo. . | Ti. | Según. . . . . | Son. |
| De (ablativo). . | Fo. | Sin. . . . . . | Lis. |
| Desde. . . . . | Sel. | Sobre. . . . . | Onta. |
| En . . . . . . | Hi. | Tras . . . . . | Lus. |

Varias preposiciones entran en la composición de los verbos : unas se colocan *antes*, y otras *después* de las sílabas radicales del verbo, dando á éste un significado muy distinto, como se verá por los ejemplos que siguen :

| | |
|---|---|
| Porse. . . . . . | Llevar (á cuestas). |
| Aporse . . . . . | Traer. |
| Iporse. . . . . . | Llevarse, llevar á... |

| | |
|---|---|
| Lleve usted este paraguas á mi cuarto. | Portia den oplo pa din sim. |
| Tráigame usted ese paraguas . . | Aportia inta len oplo. |
| Se llevaron mi paraguas . . . . | Iporfien din oplo.

| | |
|---|---|
| Irse . . . . . . . | Ir. |
| Irause. . . . . . | Salir, ir *hacia* fuera. |
| Irautia fo kuí. . . . . . . . . . | Sálgase usted de aquí. |
| Irarse. . . . . . | Pasar, ir á través. |
| Irartia . . . . . . . . . . . . . | Pase usted. |
| Irense. . . . . . | Entrar, ir *hacia* adentro. |
| Irentia . . . . . . . . . . . . . | Entre usted. |
| Ironse. . . . . . | Subir, ir *hacia* arriba. |
| Irontia . . . . . . . . . . . . . | Suba usted. |
| Irasse. . . . . . | Continuar yendo *(to go a-head).* |
| Irastia . . . . . . . . . . . . . | Siga usted *(go a-head).* |
| Posofse . . . . . | Posponer. |
| Posoftia dul viala . . . . . . . | Posponga usted su viaje. |
| Irunse . . . . . | Bajar, ir hacia abajo. |
| Iruntia . . . . . . . . . . . . . | Baje usted. |
| Vense. . . . . . | Venir. |
| *Ri*vense. . . . . | Regresar, volver á... |
| *Ri*ventia. . . . . . . . . . . . | Regrese usted, vuelva usted á... |
| Disse. . . . . . | Decir. |
| *Re*disse . . . . . | Repetir. |
| *Re*distia oke disfia. . . . . . . | Repita usted lo que usted dijo. |
| Fasse. . . . . . | Hacer. |
| *Ri*fasse . . . . . | Volver á hacer. |
| *Ri*fastia lol . . . . . . . . . . . | Vuélvalo usted á hacer. |
| Fasse. . . . . . | Hacer. |
| Difasse . . . . . | Deshacer. |
| Difastia lol . . . . . . . . . . . | Deshágalo usted. |
| Disse. . . . . . | Decir. |
| Didisse . . . . . | Desdecir. |
| Didistia ótike disfia . . . . . . | Desdígase V. de lo que V. dijo. |

La preposición de, *cuantitativa* y *cualitativa*, del español no se usa en esta lengua. Lo mismo sucede con el *de* que en español se pone entre dos verbos. Cuando uno de

éstos verbos se halla en el participio pasado, éste se hace seguir del pronombre personal del género que indica el sujeto. Ejemplos:

| | |
|---|---|
| Una hoja de papel . . . . . . . | U folia piro. |
| Un sombrero de paja. . . . . . | U stra kalo. |
| Una docena de copas. . . . . . | U dusénta glé. |
| Un muñeco de barro. . . . . . | U arsil pupa. |
| Un regimiento de soldados. . . . | U relimén soldáts. |
| Un soldado de caballería . . . . | U soldat ipólian. |
| Una cantidad de dinero. . . . . | U kuantil koni. |
| Una canción de amor. . . . . . | U lan lem. |
| Un baile de máscaras . . . . . | U yol maska. |
| La mitad de la casa . . . . . . | I mitil dom. |
| Un vestido de mujer. . . . . . | U abi dona. |
| Cerca del río . . . . . . . . . | Pron flu. |
| Cesa de molerme. . . . . . . . | Stota in' tisse. |
| Acaba de llegar . . . . . . . . | Finbi kemse. |
| Es amada de Dios . . . . . . . | Lemso-el Dio. |
| Es amado de Dios. . . . . . . | Lemso-il Dio. |
| Somos amados de Dios. . . . . | Lemso-ins Dio. |
| Admirada de verse sola . . . . . | Esulso-el vidse eltel. |
| Admirados de que no llegase. . | Esulso-ils k'il na kemmi. |
| Admirada María de hallarse en su casa. | Esulso-Maria utisel hi del dom. |

Este mismo de *cualitativo* puede traducirse por la preposición ti, de genitivo, pospuesta al nombre, para indicar la naturaleza ó materia de que está compuesta una cosa, y así se forman verdaderos adjetivos de calidad, v. g.:

| | |
|---|---|
| Una cuchara de plata. . . . | U aryenti loxka. |
| » » de oro. . . . . | U oroti » |
| » » de madera. . . | U abrolti » |

Cuando se quiere indicar que una cosa participa del gusto de otra, se agrega una *x* á la preposición *ti*, v. g.:

Kuptix quiere decir que una cosa tiene gusto á cobre; Pomitx, que tiene gusto á manzana; etc.

La misma letra *x* final, pero precedida sólo de **i** (**ix**), forma los adjetivos de nacionalidad; v. g.:

| | |
|---|---|
| Spanix . . . . . | Español. |
| Frankix. . . . . | Francés. |
| Englix . . . . . | Inglés. |
| Germanix. . . . | Alemán. |
| Rusix. . . . . . | Ruso, etc. |

---

Los adjetivos de ciudades se terminan en **ay**, **ayo**, **aya**.

| | |
|---|---|
| Artículos de París. . . . | Utrels Parisáy. |
| » de Londres. . . | » Londráy. |
| » de Viena, etc. . | » Vienáy. |
| Un parisiense . . . . . | U parisayo. |
| Una parisiense . . . . . | U parisaya. |
| Una madrileña . . . . . | U madridaya. |

---

## CONJUNCIONES

Son palabras *invariables* que indican la relación que las partes de la oración tienen entre sí. Las hay:

### Copulativas.

Para afirmar:

| | |
|---|---|
| Y . . . . . . . . . | E, et. (Ambas pueden usarse.) |
| Que . . . . . . . . | Ke. |
| También . . . . . . | Esia. |
| Ó... ó . . . . . . . | Ué... ué. |

Para negar:

| | |
|---|---|
| Ni... ni . . . . . . | Ne... ne. |
| Así . . . . . . . . | Lor. |

### Disyuntivas ó distributivas.

| | |
|---|---|
| Ya. . . . . . . . . | Sten. |
| Ya que. . . . . . / Puesto que. . . . | Hes ke. |
| Ya uno, ya otro . . | Ubis u, ubis alte. |

### Adversativas.

| | |
|---|---|
| Pero, mas . . . . . | Ma. |
| Aunque, aun cuando. | Ebion. |
| Sino. . . . . . . . | Yená. |
| Sin embargo . . . . | Ulanto. |
| Al contrario . . . . | Opósten. |
| Aun. . . . . . . . | Esi. |

## Casuativas.

| | |
|---|---|
| Porque. . . . . . . . | Kaube. |
| Puesto que . . . . . | Heske. |
| Así que. . . . . . . . | Lor ke. |
| Así pues . . . . . . . | Lor dué. |
| Pues. . . . . . . . . | Dué. |

## Continuativas.

| | |
|---|---|
| Como, como que . . | Kilan, kilan ke. |
| Así como, tal como. | Lor kilan, so kilan. |

## Finales.

| | |
|---|---|
| Para que, á fin de que. | Am ke, etc. |

---

## INTERJECCIONES

Son palabras que usamos para expresar las emociones de nuestro corazón.

Las hay de alegría:

| | |
|---|---|
| ¡Hola! . . . . . . . . | Aló! |
| ¡Bravo! . . . . . . . | Rets! |
| ¡Viva! . . . . . . . . | Vitska! |

De ira:

| | |
|---|---|
| ¡Fuera! . . . . . . . | Ausa! |
| ¡Quita! . . . . . . . | Irauta! |

De burla:

| | |
|---|---|
| ¡Pues ya! . . . . . . | Osó! |
| ¡Oh! ¡oh! . . . . . . | O! o! |

De desahogo:

| | |
|---|---|
| ¡Peste! . . . . . . . . | Omay! |
| ¡Uf! . . . . . . . . . | Uf! |

De deseo:

| | |
|---|---|
| ¡Ojalá! . . . . . . . | Divolka! |
| ¡Quiera Dios! . . . . | |

Para animar:

| | |
|---|---|
| ¡Ánimo, valor! . . . | Uxma! |

Para imponer silencio:

| | |
|---|---|
| ¡Chitón! . . . . . . . | Tahtie! |
| ¡Silencio! . . . . . . | Stiltie! |
| ¡Cállense! . . . . . . | Tahtien! |

Para llamar la atención:

| | |
|---|---|
| ¡Hola! ¡hé! . . . . . | Aló! é! |
| ¡Cuidado! . . . . . . | Atentie! |

---

# SINTAXIS

Esta parte de la Gramática trata de la coordinación de las palabras en el discurso.

Siendo ésta una lengua nueva, pocas reglas pueden darse sobre esta materia. El estilo lo forman los grandes escritores, y, mientras ésos lleguen, nos contentaremos con recomendar la mayor claridad y orden en la construcción de las frases.

Nada hay más elegante y persuasivo que la sencillez. Para expresar nuestras ideas con claridad conviene seguir el orden lógico y natural del pensamiento. El que se ha dedicado al estudio de los idiomas sabe que la estructura de la frase es más clara y lógica en unos que en otros : ésas son pues cualidades dignas de imitarse, y nosotros quisiéramos aprovechar esas ventajas para nuestro nuevo idioma que, aunque nace pobre, puede enriquecerse con las limosnas y las bellas dotes de los otros.

Por regla general se pondrá :

1.° El sujeto con sus atributos;

2.° El verbo y lo que atañe á su acción;

3.° El régimen directo con sus complementos;

4.° Las causales ó complemento indirecto, etc.

El verbo suele preceder al sujeto en las oraciones interrogativas, interjectivas é imperativas.

Cuando se quiere expresar duda ó futuridad, suele ponerse el verbo en subjuntivo.

Cuando uno de los pronombres personales entra en la oración *interrogativa y no se quiere expresar*, se puede hacer uso de la palabra **li** colocada en su lugar, inmediatamente después del verbo, como se hace en ruso. Esta forma es optativa, v. g. :

| | |
|---|---|
| ¿Quiere usted venir conmigo?. . | Volbia ul vense ko in?<br>Volbia li vense ko in? |

La partícula **dun** antepuesta á un verbo ó á un nombre le da á éste un significado de intensidad. Ejemplo :

| | |
|---|---|
| La amo profundamente. . . | Dun lembo lel. |
| Es una coqueta consumada . | Ebe u dun liana. |

Los gerundios ó participios de presente pueden construírse con sólo los pronombres personales, sin el auxiliar.

| | |
|---|---|
| Me estoy vistiendo . . . . . | In vetsal. |
| Ella se está bañando . . . . | El atinsal. |
| Estamos comiendo . . . . . | Ins pransa. |

Esto sucede cuando la acción es de presente : cuando se halla en otros tiempos, el auxiliar toma el lugar de los pronombres.

| | |
|---|---|
| Estábamos comiendo . . . . | Edos pransa, etc. |

La palabra **sul**, que significa *lleno*, agregada al fin de un nombre, le da á éste el significado de poseer su calidad, eficacia, etc., en un grado completo.

*Meto* es miedo.

*Métsul* es medroso — lleno de miedo.

*Lem* es amor.

*Lémsul* es amoroso — lleno de amor.

*Lab* es borde.

*Lábsul* es lleno hasta el borde.

*Tet* es techo.

*Tétsul* es lleno hasta el techo, etc.

| | |
|---|---|
| Un hombre medroso . . . . . . | U métsul ome. |
| Una mujer amorosa. . . . . . . | U lémsul dona. |
| Un vaso lleno de vino hasta rebalsar (el borde). | U lábsul glé vino. |
| Una casa llena de trigo hasta el techo. | U tétsul dom blé. |

La palabra nu indica carencia de la cosa que expresa el nombre al cual se junta.

| | |
|---|---|
| voks . . . . . . . . | voz. |
| voksnu. . . . . . . | afono, sin voz. |
| val. . . . . . . . . | valor. |
| valnu . . . . . . . | cobarde, sin valor, etc. |

# OBSERVACIONES FINALES

Para terminar este pequeño bosquejo de gramática de una lengua universal — que hemos concebido y ejecutado en el espacio de tres ó cuatro meses y que por esta razón tal vez se resienta y envuelva muchas imperfecciones, — diremos dos palabras respecto de la formación de las voces que componen esta nueva habla.

Para indicar un objeto *común* ú *ordinario* poco importa la palabra que se elija. Tomemos como ejemplo:

| | |
|---|---|
| Camino. . . . . . | E. |
| Chemin. . . . . . | F. |
| Via. . . . . . . . | L. |
| Strada . . . . . . | It. |
| Weg . . . . . . . | A. |
| Road . . . . . . . | I. |
| Odos . . . . . . . | G. |
| Daroga . . . . . . | R. |
| **BINA**. . . . . . | O. |

Ninguna de estas palabras tiene la facultad de sugerir cosa alguna en la mente de la gente de otro país, que no sepa más que su lengua nacional.

Ya hemos dicho en la introducción que la reunión de varias letras que forman las palabras nada significa.

Tampoco nos parece de mucha importancia que las palabras ordinarias tengan su raíz en alguna lengua madre,

pues hay varias voces en nuestras lenguas que, aunque su etimología pueda trazarse en alguna lengua madre, tienen su forma presente tan alterada que el filólogo más perspicaz apenas puede reconocerlas.

No diremos lo mismo, sin embargo, respecto de un gran número de voces naturalizadas con iguales derechos en casi todos los idiomas modernos : entre ellas citaremos *armonía*, *filosofía*, *energía*, *específico*, *orgánico*, *infancia*, *justicia*, *científico*, *pacífico*, *oriental*, *constitución*, *espontáneo*, *diabólico*, etc., etc., que en nuestro sentir deben entrar de llano y con todos sus derechos á formar parte de la nueva familia, con la única modificación que en las otras lenguas han sufrido en sus respectivas terminaciones. Éstas son, pues, palabras que llamaremos *cosmopolitas* y que deben figurar en todo idioma moderno con idéntico significado.

En el diccionario general que estamos preparando se hallarán las terminaciones que hemos adoptado para estas palabras comunes, adaptándolas á la índole de esta nueva lengua.

FIN

PARÍS — TIP. GARNIER HERMANOS, 6, RUE DES SAINTS-PÈRES. 24980-12-92.

# ERRATAS ADVERTIDAS

| Linea. | Página. | Dice. | Léase. |
|---|---|---|---|
| 21 | 12 | Dirbien. | Disbien. |
| 22 | 12 | Tatha! | Tahta! |
| 24 | 16 | nimies et el volbe is nities. | nities et el volbe is nimies. |
| 25 | 13 | Sise. . . . Sueño. | Sis. . . . Sueño. |
| 25 | 13 | Sises . . . Sueños. | Siss . . . Sueños. |
| 25 | 18 | Ke sises sas brahe! | Ke siss sas brahe! |
| 35 | 10 | tam. | sam. |
| 37 | 27 | Prónobi folse. | Prónobi folsel. |
| 44 | 22 | kemfia? | kemfia! |
| 51 | 9 | Bitorso hun. | Bitorso huk. |
| 60 | 7 | Kindi. | Hindi. |
| 60 | 24 | I bristy. | I britşy. |
| 62 | 9 | lóilos | koilos |
| 62 | 12 | Lóifi | Koifi |
| 62 | 15 | los palabras franceses | las palabras francesas |
| 76 | 8 | supresose | supréssose |
| 78 | 17 | vetbal. | vetsal. |
| 95 | 18 | BINA. | BIN. |

PARÍS. — TIP. GARNIER HERMANOS, 6, RUE DES SAINTS-PÈRES. — 21032-12-92.